



Australian Government

Department of Immigration and Citizenship

Gutangura ubuzima bushasha muri Australia

Kaze muri sanze muri

Tasmania

Kirundi

Nzero 2009

Italiki gisochokeye ko : Nzero 2009.

Inomero zo guhamagara: Nt'amafaranga atangwa iyo mukoresheje inomero za telefone zitangurwa n'igiharuro 1800 iyo muhamagaye mukoresheje telefone zo munzu, ariko uriha cokimwe na telefone isanzwe iyo ukoresheje ziryamba telephone barihira hanze. Utanga cokimwe n'amafaranga yo munzu iyo ukoresheje telefone zitangurwa na13 canke 1300. Inomero zimwe zitangurwa na1300 canke 1800 zishobora gukoreshwa gusa iyo mutari mugisagara gikuru. Telephone zo mu ntoki zifise igiciro cazo.

Iyo utelefonye uri hanze y'Australiya ku nomero zitangurwa na 13,1300 canke 1800, koresha igiharuro gitangura ca Australiya ari co 61, hanyuma ukwirikize code y'intara ata 0 ushizeko, hanyuma inomero utelefona. Iyo uhamagaye uri muri Australiya, ariko mu ntara y'indi, tangura inomero y'intara, hanyuma inomero wifuza.

Kwiyamiriza ibirego: Nah'ubushikirangaji bujewe uruja n'uruza n'ubwenegihugu (Ubushikirangaji) hamwe nabo bafadikaniye bagereje ngo ibiri muri kano katabu bihure n'igihe gasohokereye; aka gatabo karimwo ibintu vyinshi bishobora guhinduka umwanya uwariwo wose. Ubushikirangaji n'abo bifadikaniye ntibashobora kuzokwirikiranwa hamwe hogira icyo umuntu yoba bivuye kuvyaho yoba yarasomye muri kano gatabu.

Ibirimwo

Intangamarara	5
1. N' iki wokora mu minsi yambere ushitse	6
A. Kurondera Tax File Number (inomeru y'ikori).....	6
B. Kwiyandikisha kuri Medicare kandi kuraba ko utokwiyandikisha mw'ishirahamwe ry'igenga riraba integabizozo muvuy' amagara.....	7
C. Kwuguruza ububiko muri banki.....	7
D. Kwiyandikisha kuri Centrelink.....	8
E. Kuraba ico bita Health Undertaking Service.....	8
F. Kwiyandikisha mu mashure y'icongereza.....	9
G. Kwandikisha abana kw'ishure.....	9
H. Kurondera uruhusha rwo gutwara umuduga.....	9
2. Ugufashwa mu rurimi rw'icongereza	11
Ibisata bihindura indimi mu zindi.....	11
Igisata cashinzwe kwigisha icongereza abimuka bakuze (AMEP).....	12
3. Ibisata bishinzwe abitabariza	15
Polisi.....	15
Umuduga wunguruza abaremvyeye.....	15
Ibisata vyashinzwe kuzimanya umuriro.....	16
Izindi nomero wokenera iyo witabariza.....	16
4. Woronka he abagufasha ?	17
Ibisata bifasha abimuka bashasha kumenyera.....	17
Adult Migrant English Program (AMEP).....	17
Amashirahamwe akomoka ku bihugu vy' amavuka y'abimuka.....	17
Imfashanyo za mbere zifasha kumenyereza abinjira k'ubuntu.....	18
Igisata kijejwe imico itandukanye caTasmaniya.....	19
Ibisata bifasha urwaruka.....	20
Imfashanyo n'impanuro vyerekeye amategeko.....	20
Amatati yo miryango.....	21
Uburenganzira bw' abaguzi.....	21
Ubutegetsi bw'akarere.....	22
The Australian Government Regional Information Service (AGRIS).....	22
Imfashanyo yihutirwa.....	22
Kurondeza incuti.....	23
Guhanza ku telefone mu bihe vy'intambanyi.....	24
Impanuro zitangwa mungo z'abubatse n'iyindi mibano.....	24
Kuremesha abahababukiwe.....	25
Ingurane zitagira inyungu ('No Interest' Loans) – ku vyerekeye ibikoresho vyo munzu no guhuza imiryango y'abimuka.....	25
Ibisata biraba ibijanye n' amafaranga.....	25
Igisata gifasha muvuy'amakori.....	26
5. Imigenzo n'amategeko y'Australiya	27
Ibikwega n'akaranga kacu (Responsibilities and values).....	27
Kurwanya akarenganyo.....	27
Guhasha inkozi z'ikibi.....	28
Kugendesha imodoka.....	30
Ibiyayuramutwe, kunywa itabi n'ukunywa inzoga.....	31
Ibidukikije.....	31
Urwamo rurengeye.....	32
Ibikoko.....	32
Indamutso n'ingene woganira n'abandi.....	32
Imigenzo y'urupfasoni.....	32
Imyambaro.....	33
Imvugo abanya Australiya bisangaji.....	33

6. Uburaro	34
Gupanga amazu yirebanga canke amagorofa.	34
Ivy'umupangayi afitiye uburenganzira n'ivy'asabwa.....	35
Kugura inzu zirebanga canke igorofa.....	35
Amazu yakira abari mu ngorane zikomeye	35
Amazu ya leta.....	36
Ibisata bishira ivyankenerwa mu mazu	37
7. Ubuzi.	38
Kurondera akazi.	38
Ibisata bijejwe ivy'akazi.	38
Ushaka kumenya ibirenga ko egera:.....	39
Impapuro z'ubumenyi.	39
Ibisabwa mu kazi (ku mukoresha /ku mukozzi).....	41
Pansiyo.....	41
Amakori	42
8. Isandugu ritegekaniriza kazoza abakozi.	44
Imfashanyo zitangwa na Centrelink.	44
Igihe urindira ingene kingana.	44
Imfashanyo yihutigwa itangwa ku binjira k'ubuntu.	45
Imfashanyo itangwa ku miryango.....	45
Urwaruka	46
Umuntu ashobora kuguserukira muri Centrelink canke mu biro bifasha imiryango	46
Ivyo ufitiye uburenganzira n'ivyo usabwa.....	46
Abakozi ba Centrelink bajejwe ivy'imico itandukanye.	46
Ibirenga kuri ibi:	47
9. Ibijanye n'ukunguruz' abantu.....	48
Iyunguruz' rya bose.....	48
Imiduga y'abigenga	48
10. Indero n'irerero ry'abana bato	49
Irerero ry'abana bato	49
Amashule	49
Abana batavuga icongereza.....	50
Abasigura indimi mu zindi	50
Kwiyandikisha mw'ishule.....	50
Amashule y'imyuga	51
Amashule ya Kaminuza.....	51
Amakarata y'abanyeshule	52
11. Ivyerekeye amagara y'abantu	53
Medicare.....	53
Centrelink Health Care Card	53
Ibigega vy'abigenga bikingira amagara y'abantu	53
Ugufashwa muvyo kuvurwa	54
Ibigo bibungabunga amagara y'abanyagihugu.	56
Ingwara zo mu mutwe	56
Ibisata bijejwe abantu bavuga izindi indimi kandi bafise imico itandukanye.	56
Gukingira impanuka abana	56
Incandago.....	56
Ivyerekeye amenyo.	57
The Child Health and Parenting Service	57
Igisata kijejwe amagara y'imiryango, y'abana, n'urwaruka	57
Izindi mfashanyo	58
Amagara y'Abakenyezi.....	58
Ukuronka uburenganzira mw'irerero ry'abageze muzabukuru.....	58
Igisata bita "Tasmania Respite Care Link"	59
Inyigisho zindi.....	60

12. Uvyukwinezereza n'ibijanye n'ibinyamakuru.....	61
Ibikorwa bikorerwa hanze yaho uba.....	61
Ibinyamakuru.....	61
Internet.....	62
13. Ubushikirangaji bujejwe uraja n'uruza n'ubwenegihugu.....	63
Ubwenegihugu bwa Australiya.....	63
Viza zo kugaruka.....	64
Imiryango iza kuramukanya muri Australiya.....	64
14. Ubutegetsi bw'akarere n'ibikorwa rusangi	65
Ibikorwa rusangi	65
Ibisata bijejwe indangamico itandukanye	65
Amazu yo gusomeramwo ibitabo	65
Ibindi bashobora kugufasha	65
Wifuza kumenya vyinshi.....	66

Intangamarara

Kaze murisanze muri Australiya na cane cane ngaha muri Tasmania.

Leta nkuru ya Australiya, ubutegetsu bw'intara, ubutegetsu bw'akarere vyifadikanije n'ibisata bitegamiye Leta, barafasha ababa muri Australiya mu bintu bitandukanye vyinshi. Aka gatabu karagusigurira abashobora kugufasha, n'ahuwoshobora kuronka imfashanyo kandi karakwereka aho woronka impanuro igihe ufise ibikugoye.

Bisabwe impuzi n'abinjiye k'ubuntu ko bokwibuka inyigisho bahawe n'ubuyobozi bushinzwe uruja n'uruza, n'ubwengehugu (Department of Immigration and Citizenship (DIAC)).

Ntivyoroshe ko inyigisho ziri muri kano gatabu zizokwama zuzuriza abazogasoma bose. Tubaye turabamyenyeshya ko bamwe mubimuka bwegu n'abafise visa mfata kibanza bashobora kutaronka imfashanyo zose zagenywe.

Tubasavye ko mwosoma aka gatabo mwitonze. Twizeye ko kazobagirira akamaro muri kino gihe mutanguye ubuzima busha muri Australiya. Twobahanura komwosoma agatabo kasohotse ubwanyuma, musanga mu biro vy'abagenywe kubakira no kuri website yitwa 'Living in Australia' www.immi.gov.au/living-in-australia. Tubahanuye gusoma ibigabane bine bitangura. Vyerekeye ibintu wokwitaho mu munsu yambere ushitse.

Kubera ariho ugitangura ubuzima busha muri Australiya n'ingombwa ngo uzobone ibintu vyinshi bitoroshe kandi biguma bihindagurika. Ingorane ntizizobura ariko munyuma uzoshima. Kugira ugire rero ubuzima bwiza bizovana n'umwete uzobishiramwo n'ingene abashinzwe kukwakira bazobigufashamwo. Kaze kandi tukwifurije ubuzima bwiza!

1. N' iki wokora mu minsi yambere ushitse

Ngur' urutonde rw'ibintu bikuru bikuru 8 utegekanijwe gukora mu maguru masha ushitse muri Australiya. Ushire akamenyetso kuco uzoba waranguye.

Ivyo worangura



- A. Gusaba Tax File Number (inomeru y'ikori)
- B. Kwiwandikisha kuri Medicare
- C. Kuguruza ububiko muri banki
- D. Kwiwandikisha kuri Centrelink
- E. Kuraba Health Undertaking Service
- F. Kwiwandikisha mu mashure y'icongereza
- G. Kwandikisha abana kw'ishule
- H. Kurondera uruhusha rwo gutwara umuduga

Soma ikigabane ca 2, *Help with English* kugira umenye vyinshi bijanye n' ibisata bihindura indimi muzindi n'ingene woshobora guhinduza mu rurimi rwawe impapuro zawe.

Soma ikigabane ca 4, *Where to go for help* kugira umenye vyinshi bijanye n' amashirahamwe ashobora kugufasha mukukumenyereza aho uba.

A. Kurondera Tax File Number (inomeru y'ikori)

Banza ukore ibi imbere ya vyose. Muri Australiya, igihe winjiza amafaranga aho ava hose utegerezwa kuba ufise **Tax File Number** (TFN). Ayo mahera ashobora kuba ari umushahara w'akazi, imfashanyo ya Leta canke amahera avuye muvyo waziganije, yaba inyungu canke amahera wungutse mububiko bwo muri banki.

Woronka gute tax file number (inomeru y'ikori)

Muri Australiya, urashobora guhamagara inomeru ya telefone ya **Australian Taxation Office** (ATO) (Ibiro vy'itozakori) bagaca bakurungikira urupapuro rwokuzusa. Murashobora kandi kurondera iyo TFN kuri website ya ATO amasaha ayariyo yose kuva ku wambere gushika ku wa mungu. Izompapuro zirashobora kandi kuboneka mu tumangazini twa ATO canke Centrelink dusanga mu gitabo ca telefone citwa White Pages.

Ingene wotohoza ibijanye n' ibiro vy'amakori vya Australiya (Australian Taxation Office) (ATO)

Telefone 13 2861

Kurondera kuri internet TFN [Online individual TFN registration](#)

Wishikire ubwawe [ATO shopfront locations](#)

[Centrelink shopfront locations](#)

Website ya ATO www.ato.gov.au

Soma ikigabane c' 7, *Employment* kugira umenye inkuru nyinshi zijanye n'amakori

B. Kwiwandikisha kuri Medicare kandi kuraba ko utokwiyandikisha mw'ishirahamwe ry'igenga riraba integabizoza muvy' amagara

Leta ya Australiya irafasha mukuriha imiti ibicishije mu gisata citwa **Medicare**. Leta kandi iragabaniriza abanywanyi bayo igiciro c'imiti myinshi ibicishije mu gisata bita Pharmaceutical Benefits Scheme (PBS). Medicare na PBS zikukira Medicare Australiya.

Birashoka ko woba umunywanyi wa Medicare bigatuma ushobora guca uronka ubwonyene uburyo bwo gushikira ibisata bijejwe kubungabunga amagara. Ivyo navyo n'ibitaro vya Leta bikwakira k'ubuntu, bikagufasha kuriha amahera yokuva mu bitaro, no kuriha imiti imwimwe. Nivyiza ko womenya ko abimuka bose batemerewe kuronka imfashanyo ya Medicare kandi ko wo baza Medicare ko ishobira kugufasha

Medicare irafise icobita **Information Kit (agatabo)** gahinduwe mundimi zitandukanye 19 ikaba iri no mucongerezwa, ku CD na kasete. Iransigura ivyerekeye Medicare n'izindi nzego za Leta zijejwe amagara kandi ikakumenyeshya ibikenerwa kugira uronke imfashanyo n'ibindi bijanye. Wibuke kwama usaba aka gatabo iyo ugendeye ibiro vya Medicare, Migrant Resource Centre canke ubitore kuri website.

Biyandikisha gute kuri Medicare

Mukwiyandikisha muri Medicare, utegerezwa kwishikira mubiro vva Medicare hagati y'iminsi 7 n'iminsi 10 umaze gushika muri Australiya ukagenda w'ibangikanije igitabo c'inzira, na viza yawe. Basanze ukwijije ivyangombwa, barashobora kuguha inomeru y'ikarata yawe ya Medicare wokoresha gushika ikarata yawe igushikire i muhira mugihe kitarenze amayinga atatu. Kenshi uzokwirihira kwa muganga, hanyuma bagusubize amwe murayo amafaranga uzoba watanze. **Igihe ukuneye kubona umuganga vyihutirwa**, urashobora kwiyandikisha muri Medicare utabanje kurindira hagati y'iminsi 7 gushika kuri 10 ugaca usaba inomeru y'imfata kibanza.

Kwivuzwa vyihutirwa (Emergency treatment) birashoboka igihe ico arico cose mu bitaro vya bose mu bibanza vyitwa 'Casualty' na 'Emergency'.

Ni gute womenya ibijanye na Medicare.

Telefone

13 2011

Wishikire ubwawe

[Medicare offices](#)

Medicare Information Kit

[Information Kit](#)

(iri muzindi ndimi atari icongereza)

Websites ya Medicare

www.medicareaustralia.gov.au

Hari n'ayandi mashirahamwe yigenga menshi atari Medicare afasha ku bintu Medicare idashoboye; akarorero ibijanye n'ukwivuzwa amenyo, kenshi n'amaso, n'imodokari yunguruzwa abaremvye.

Ushaka kumenya inkuru nyinshi kuvyerekeye ishishirahamwe ryigenga bijanye n'amagara, raba mu kigabane ca 11, *The health system*.

C. Kwuguruzwa ububiko muri banki

Muri Australiya, abantu babika amafaranga yabo muri banki n'ayandi mashirahamwe yitwa building society na credit union. Amahera winjiza nka yose, harimwo imishahara n'imfashanyo za Leta, arihirwa mu bubiko bw'amabanki. Abanya Australiya barakoresha amakarata ya banki muburyo butandukanye.

Twoguhanura ko wokwuguruzwa ububiko muri banki canke aho bita building society canke credit union **mu mayinga atandatu yambere ugishika**, kubera ibikuranga bagusaba ari igitabo c'inzira gusa. Inyuma y'amayinga atandatu uzokenera ibikuranga vyinshi kugira w'uguruzwa ububiko, ivyo bigatuma ushobora kuronka ingorane mugiyeye udatise impapuro

nyinshi zikuranga. Menyesha banki yawe inomero ya Tax File Number (TFN) kugira ntibaguce ikori rinini kunyungu y'amahera abitswe muri banki

Ukeneye kumenya ibindi vyerekeye iyuguruzwa ry'ububiko muri banki ja kuri iyi website ikwirikira.

[Smarter Banking – make the most of your money](#)

www.bankers.asn.au

D. Kwiyandikisha kuri Centrelink

Centrelink n'igisata ca Leta gifasha abahaye bararondera akazi, kigatanga imfashanyo y'abatishoboye, n'izindi mfashanyo zijanye nvyo. Abantu bashasha bagishitse barashobora kwiyandikisha muri Centrelink kugira babafashe kurondera akazi, babafashe mukwemera ubumenye bakuye hanze, n'ukubafasha kwiga amashure barondera. Centrelink irafise impapuro zokuzuzura urondera Tax File Number kandi igashobora no gugufasha kurungika izo mpapuro kuri Tax Office (ibiro vy'amakori), kugira ngo ntucererwe kuronka izo mfashanyo zawe. Ayo mahera ashobora kuboneka uyo muni wagiye kuri Centrelink. Ushaka kuronka imfashanyo umunsi ushitse utegerezwa kuja kuri Centrelink kandi ukabisaba mu minsi itarenga 14 yambere ushitse.

Abinjijwe k'ubuntu baremerewe guhabwa imfashanyo yitwa Crisis Payment itangwa na Centrelink. Uyo muntu yinjijwe ategerezwa kubisaba mu minsi 7 ya mbere agishitse muri Australiya canke akaja kuri Centrelink kubamenyesha ko azobisaba mugihe gitarenga iminsi 7 agishitse hanyuma agaca yandika abisaba mumunsi itarenga 14 ikwirikira uwo mubonano. Ushaka kumenya vyinshi vyerekeye ibiheje kuvurwa soma ikigabane ca 8, *Social Security*.

Ufise abana ushobora kuronka imfashanyo ya Leta yitwa imfashanyo y'umuryango (Family Assistance) kugira igufashe kuriha ivyose bikenewe mukubarera.

Ushaka kumenya ido nido kuvyerekeye ibihejeje kuvurwa soma ikigabane ca 2, *Help with English*; ikigabane ca 7, *Employment*; n' ikigabane ca 8, *Social security*.

Ingene wotohoza ibijanye na Centrelink

Telefone	13 1021
Urondeye abagusigurira mu zindi ndimi atari icongereza	13 1202
Wishikire ubwawe	<u>Centrelink offices</u>
Webesite ya Centrelink	<u>www.centrelink.gov.au</u>
Kubimuka bashasha	<u>Have you recently moved to Australia to settle?</u>
Inkuru mu zindi ndimi	<u>Centrelink assistance – we speak your language</u>

E. Kuraba ico bita Health Undertaking Service

Hamwe woba warashize umukono k'urupapuro bita **Health Undertaking** (Form 815) bisabwa n'ibiro vyo hanze vy'Ubushikirangaji bujijwe uruja n'uruza n'ubwenegihugu (Department of Immigration and Citizenship) (DIAC), utegerezwa kutera akamo igisata citwa Health Undertaking Service igihe ushitse muri Australiya.

Umaze kuvugana nico gisata citwa Health Undertaking Service, bazoca bakurangira ikibanza kirihafi yawe wishikire ubwawe, aho bita Health Authority Clinic, aho ushobora kuja kugira babandanye ibipimo vyo kwa muganga

Health Undertaking Service **1800 811 334**
(9am – 4pm, Kuva kuwa mbere gushika kuwa gatanu)

F. Kwiyandikisha mu mashule y'icongereza

Birakenewe cane ko womenya kwisigura mu congereza kandi nivyo bizogutama ugira ubizima bwiza. Nimba utavuga icongereza, turagusavye dushimitse ko wokwiga mu maguru masha ugishitse.

Adult Migrant English Program (AMEP), n'integuro y'ivyigwa vy'icongereza yategekeranirijwe abimuka bakuze. Kubera ukiri mushasha birashoboka ko wo kwiga icongereza at'amafaranga urishe gushika ku masaha 510. AMEP irafise uburyo bwinshi bwo kwigisha kugira ushobore kuguma wiga icongereza iyo ukora, iyo ufise umuryango witaho canke ayandi mabanga agufatiriye.

G. Kwandikisha abana kw'ishule

Mu mategeko ya Australiya, abana bafise imyaka kuva kuri 5 gushika kuri 15 bategerezwa kuja mw'ishule. Utegerezwa rero kwandikisha vyihutirwa umwana wawe mw'ishule. Ushaka kumenya ido nido kuvyerekeye ibihejwe kuvurwa soma Ikgabana ca 10, *Education and child care*.

H. Kurondera uruhusha rwo gutwara umuduga

Ugasanga ufise viza y'umwimuka bwegu, ukaba ufise uruhusha rwo gutwara imodoka wakuye mu kindi gihugu, ruri mu congereza canke rwahinduwe mu congereza n'ababigenewe, urashobora kugendesha imodoka mu mezi yambere ugishika. Iyo iminsi iheze, wifuzaga gutwara imodoka utegerezwa kuronka uruhusha rwo kugendesha rwo muri Australiya. Ibi rero bizogusaba gukora ikibazo co mu bitabo (a knowledge test), upimwe mw'ibarabara (practical driving test), kandi bagupime n'amaso (eyesight test). Muri Australiya, uruhusha rwo gutwara imodoka rutangwa na Leta z'intara.

Ugasanga udafise uruhusha rwo gutwara imodoka wakuye mu kindi gihugu uzotegerezwa gukora ikibazo citwa Driver Knowledge Test kugira uronke uruhusha rw'abiga.

Ibijanye n'ukwunguruza abantu

1300 851 225

Website ya Transport

www.transport.tas.gov.au

Service Tasmania

1300 135 513

Website ya Service Tasmania

www.service.tas.gov.au

Ico bita [Tasmanian Road Rules Handbook](#) (igitabo c'amategeko yo gutwara umuduga) ushobora kugisanga mu mangazini zitwa "Service Tasmania" utanze amafaranga canke ukaturonka kuri gusa kuri internet.

Ibibazo vyo mu bitabo vyo gutwara umuduga mushobora kubikorera k'utumangazini twitwa "**Service Tasmania shops**". Ibiro bikuru vyatwo mubisanga ahakwirikira:

Henty House
1 Civic Square
LAUNCESTON

Reece House
48 Cattley Street
BURNIE

134 Macquarie Street
HOBART

4 Terry Street
GLENORCHY

Library
Bligh Street
ROSNY PARK

21 Oldaker Street
DEVONPORT

54 – 56 King Edward Street
ULVERSTONE

Mwamwe mwibuka ibi kwirikira: Muri Australiya hari amategeko ahana ashimitse abagendesha imodoka banyoye inzoga canke batubahiriza amatara yo mwi barabara. Ushaka kumenya inyigisho zirenga kurivyo soma ikigabane ca 5 , *Australian customs and law*.

Ushaka kumenya inyigisho zirenga kur'ivyo soma, ikigabane ca 2, *Help with English*.

2. Ugufashwa mu rurimi rw'icongereza

Ibisata bihindura indimi mu zindi

Kuhindura indimi mu zindi (Interpreting)

Igisata cishinze guhindura indimi mu zindi (Translating and Interpreting Service) (TIS National) kirashobora kubaronsa abasigura mu rurimi rwanyu bakoresheje telefone mu ndimi zirenga 120. Urashobora guhamagara TIS National y'igihugu ku mahera angana nayo ukoresheje telefone yo murugo (Igiciro ca telefone yo mu maboko gishobora kuba kitangana). TIS National y'igihugu ikora amasaha ayariyo yose kandi kuva kumusi wa mbere gushika ku wa mungu, kandi igashobora gufasha no mu bihe vy'ihutirwa cane ahariho hose muri Australiya.

Utavuga canke utumva icongereza kandi ukaba ukeneye kuvugana n'ibiro vya Leta, wosaba ko bohamagara TIS National y'igihugu kugira igufashe kuvugana n'abo. Mubisanzwe bazoguha uwusigura akoresheje telefone, ariko bikenewe ibiro vya Leta bishobora no kukurungikira umuntu agufasha amaso muyandi. Icogisata ca Leta nico kiriha amahera ajanye n'uko murimo wogusiguzi. Imbere yo guhamagara uzobe wabanje kuraba amasaha ivyo bisata vya Leta bikora.

Niyo wagira ingorane ntiwumvikane na birya vyuma vya telefone vyivugisha mu buhinga bukomeye vy'ibisata vya Leta, vyiza woca uhamagara TIS National y'igihugu, bazoca bagufasha.

Iyo ukeneye uwugusigurira mu rurimi rwawe urikwivuzi kwa muganga wawe urashobora kubasaba ngo bahamagare TIS National y'igihugu ku telephone y'umuganga bita "Doctor's Priority Line" kugira barondere umusiguzi wo ku telefone. Iyo bikenewe muganga arashobora gutumako umusiguzi akagusanga ahuri.

Translating and Interpreting Service (TIS National)

131 450

Website ya TIS National

www.immi.gov.au/tis

TIS National y'igihugu irahaye kaze abanya Australiya bimutse bwegu canke bafise ubunyagihugu boba bifuzi gukorana nayo mu gusigura muzindi ndimi, no mugufasha gusigurira abandi baba muri Australiya bavugaga izindi ndimi atari icongereza bagakora bafitanye amasezerano.

Hamwe woba waranonosoye ururimi rw'icongereza, ukaba usanzwe uvugaga n'urundi rurimi, twoguhanura ko wokwiyandikisha ngo ube umusiguzi akorana na TIS National y'igihugu. Wifuzi kumenya ibindi wohamagara umukuru wa TIS National y'igihugu araba mwenayo masezerano azobamenyeshya ingene batanga ako kazi n'ibindi bijanye n'ugokora ako kazi.

Centrelink (ubifashijwemwo n'abasigura mu ndimi zindi)

13 1202

Website ya Centrelink

www.centrelink.gov.au

Ikarata yitwa 'Ndakeneye umusiguzi'

Tis y'igihugu irafise ikarata yitwa 'Ndakeneye umusiguzi' ikoreshwa n'abantu baturuka mu bihugu bitavugaga icongereza bakeneye imfashanyo yerekeye insiguro mu zindi ndimi. Iyo karata ikwigwa mu gotomoni, ikaba yerekana ishusho ya TIS National, yagenywe ngo ifashe abaturuka mu bihugu bitavugaga icongereza iyo bakeneye umusiguzi abafasha ngobashobore gukorana n'ibisata vya Leta, imirwi y'amakominote n'abandi bikorera utwabo.

Igice c'imbere c'iyi karata gifasha umuntu atavugaga icongereza gutora ururimi yifuzi, inyuma yaho naho ukahasanga ivyerekanwa aho wotora TIS National y'igihugu. Iyo karata ishobora gukoreshwa n'uwariwe wese muri Australiya avugaga urundi rurimi atari icongereza, kandi akaneye canke yifuzi umusiguzi yo mufasha kwisigura.

TIS National y'igihugu iratanga ayo makarata k'ubuntu mu bisata vyinshi vya Leta, mu mirwi y'amakominote, no mu mashirahamwe akora k'ubuntu kugira bayaha abanywanyi babo batavugaga icongereza biciye mu makominote. Urashobora kuronka ayo makarata urungitse

imeri k'umurwi wa TIS National bita 'TIS Client Liaison and Promotion team' ushinzwe kuraba abanywanyi kuri tispromo@immi.gov.au

Mumenye : Kenshi TIS National y'igihugu iratangisha amahera iyo uyikoresheje, amafaranga yo gusiguzwa mu zindi ndimi ashobora rero gutangwa.

Guhinduzwa impapuro zawe z'agaciro

Ubuyobozi bw'uruja n'uruza n'ubwengehugu (Department of Immigration and Citizenship (DIAC)) burashobora kuguhinduriza mu congereza mufunafunyo, impapuro zimwe zimwe zifasha kugira woroherwe mu bizima bushasha bwo muri Australiya at'amahera utanze. Izi mpapuro ni nk'ikaratasi z'amavuka ni z'ukubaka, impapuro zokugendesha umuduga, impapuro z'imitsindo y'amashure n' izerekeye akazi wakoze.

Urondera guhinduzwa at'amahera utanze, utegerezwa kuba uri umwimuka ntayegayezwa canke uri umwengehugu wa Australiya kandi ukabisaba mu myaka 2 inyuma yaho ushikiye canke uronkeye viza bwegu. Utegerezwa rero gusaba ko bobihinduzwa ubicishije mu gisata bita **Adult Migrant English Program (AMEP)** cashinzwe kwigisha icongereza abimuka bakuze (raba ibikwirikira).

Ihinduzwa ry'impapuro zindi rirashoboka mubifashijwemwo n'amashirahamwe abirekuriwe mutanze amahera. Raba urotonde rw' abarekuriwe guhindura mu rurimi rwawe kuri website ya **National Accreditation Authority for Translators and Interpreters (NAATI)**

NAATI Hotline

1300 557 470

NAATI website

www.naati.com.au/

Igisata cashinzwe kwigisha icongereza abimuka bakuze (AMEP)

Icongereza nirwo rurima rwa Leta ya Australiya. Abantu yo muri Australiya bavuga indimi nyishi, ariko kugira ugre urahara muri Australiya urkeneye uvuga no kwumva icongereza gikeye. Atacongereza, bizokugora kuronka akazi no kugira ico wimarira. Icongereza uzogikenera niwasaba kuba umunyagihugu wa Australiya.

Adult Migrant English Program (AMEP)

Kwiga icongereza n'intambwe ya mbere kandi ikomeyeushobor gufata kugira ubeho neza muri Australiya kandi urangure imirimo yawe. Hamwe woba ukwije ivyangombwa, AMEP irashobora kugufasha mu cirwa c'intango c'icongereza kugira bigufashe mu buzima bwa minsi yose no mubijanye n'ibikorwa bimwe bimwe.

Hamwe woba wemerewe muri AMEP urashobora kuronka inyigisho z'icongereza gushika ku masaha 510, canke gushika umenye icongereza kibayabaye , kimwe mur' ivyo coba gishitse ubwambere. Nimba uri umwimuka k'ubuntu woba yagize ingorane nk'ibijanye n'iturubikwa n'itotezwa imbere y'uko uza muri Australiya, canke ukaba ufise amashure abayabaye, urashobora kwemererwa kuronka inyigisho nyinshi z'icongereza.

Bazobanza gupima ukugene uvuga, usoma, wandika n'ingene wumva icongereza kugira barabe ko ifise ivyangombwa vyo kwemererwa mu mashure ya AMEP. Hamwe boba batapimye icongereza cawe hanze igihe windakisha mu gisata kiraba abimuka, bazogupima muri Australiya mu gihe uzoba uriko uriyandikisha muri AMEP.

Utegerezwa kwiyandikisha mu mezi atatu ya mbere ugishika muri Australiya canke uronse uruhusha bwegu rwo kuba mu gihugu. Utegerezwa gutangura ivyirwa mu kiringo c'umwaka, ahandi ho ushobora kubura ubwo buryo bwo kwiga icongereza muri AMEP. Iyo wiyandikishije urashobora kwemererwa gutangura amashure utevye mu gihe arinkenerwa ko wobanza gutunganya ibigoranye mu rugo, gutangura gukora akazi canke utegerezwa kurangura ayandi mabanga.

AMEP ifise uburyo bwinshi bw'ukwigisha icongereza. Hari amashure y'ukwiga iminsi yose canke iminsi imwimwe , ku mugoroba, canke mu mpera z'iyinga. Amashure abera mu muji no mu ntara hagati y'igihugu. Urashobora n'ukwiga utavuye i muhira ukoresheje ubuhinga bita "distance learning course" canke ukigira i muhira ubifashijwe n'umwigisha. Ufise abana

bataratangura ishule igisata kigufasha kumenyera kirashobora kugufasha kurondera aho barabira abana bawe mu gihe uri mw'ishule.

Telefone babarizako

131 881

website ya AMEP

www.immi.gov.au/amep

Settlement Services Locator

www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/where-to-help/index.htm

If you would like to register or find out if you are eligible for the AMEP, contact your nearest service provider (listed below).

Mwifuzza kwiyandikisha canke kuraba ko wemerewe muri AMEP, iraba ishirahamwe rigufasha kumenyera mu gihugu rikwegereye (urutonde rwazo ruri ahakwirikira)

Igisata bota AMES co muri Hobart

TAFE Tasmania

26 Bathurst Street

GPO Box 2015

HOBART TAS 7001

Telephone: **(03) 6233 7119**

Fax: (03) 6233 7914

Web: www.tafe.tas.edu.au/courses/languages/amep.htm

Ibisata bita Migrant Resource Centres/Migrant Service Agencies (soma Ikigabane ca 4) , *Where to go for help*) na Centrelink (soma Ikigabane c'i7, *Employment*) birafise navyo inyigigisho zo kuri AMEP n'izindi nzira zokunonosora icongereza.

Uburyo bundi bw'ukwiga icongereza.

Ivyirwa vy'ururimi rw'icongereza bishobora kandi kutangwa biciye mu nteguro zateguwe n'ubuyobozi bw'ubumenyi, akazi, n'imigenderanire yo mu bibanza vy'akazi (Department of Education, Employment and Workplace Relations (DEEWR)) na Leta z'intara. DEEWR ifise integuro 2 zokwigisha abakuze bafise imyaka yo gukora (hagati yimyaka 15 na 64) indimi mubijanye n'akazi.

Integuro yambere ni ico bita **Language, Literacy and Numeracy Program (LLNP)** (Umugambi wo kwigisha icongereza, kwandika, n'ibiharuro) ifasha abobigora kuronka akazi bivuye kungorane zitumwe n'amashule make, canke icongereza kibayabaye ikabaha amasaha 800 yo kwimenyereza mu rurimi, mu kwandika no mubiharuro.

Urashobora kwemerwa muri LLNP hamwe woba warahejeje amashule ya AMEP canke naho utoba wemerewe muri AMEP. Iyi LLNP irimwo kwiga kwandika, kuvuga, kwumviriza no gusoma icongereza, ibiharuro n'ivyirwa vy'imyuga kugira bigufashe kuronka akazi. Kugira wemererwe utegerezwa kuba wariyandikishije kuri Centrelink nk'umuntu arondera akazi (Job Seeker).

Centrelink

13 1021

Utavuga icongereza

13 1202

Website ya LLNP

www.centrelink.gov.au/internet/internet.nsf/services/literacy_numeracy.htm

Integuro ya kabiri nico bita **Workplace English Language and Literacy (WELL) Program** iha imfashanyo amashirahamwe kugira bamenyereze abakozi muvyerekeye inyigisho z'icongereza, ukwandika n'ibiharuro.

WELL Program

1300 363 079

Website

www.deewr.gov.au

DEEWR irafise kandi integuro yitwa "**English as a Second Language for New Arrivals** " Iporogaramu(ESL-NA) Program ifasha abanyeshule bagishika kandi babirekuriwe bari muni y' imyaka 18 mu kubaronsa ivyirwa bihanitse vy'icongereza. Iyinteguro yishinze kunonosora ivyirwa vy'abanyeshule bavuye mu bihugu bitavuga icongereza mukwigisha bihanitse icongereza no mukubamenyereza kuja mu yandi mashule asanzwe bitagoranye.

ESL-NA Program

1300 363 079

Website

www.deewr.gov.au

Ivyirwa vy'icongereza murashobora kandi kubisanga kuyandi mashirahamwe ajejwe ubumenyi no mubibanza abantu bakunda guhuriramwo. Raba ikigabane 7, *Employment*, n'ikigabane ca 10, *Education and child care*, ahanditse *Vocational education*.

3. Ibisata bishinzwe abitabariza

Iyo witabariza, hamagara **000** uvugane na:

- [Police](#)
- [Ambulance](#)
- [Fire Brigade](#)

Nt'amahera bisaba iyo uhamagaye **000** (triple zero). Wame ufise hafi izina ryawe, aho uba n'inomero za telefone (ugasanga uzifise), n'ibituma uhamagaye

Udashobora kuva icongereza, ubwambere utegerezwa kubarira urya muvugana ku telefone (the operator) ico wifuza (mukuvuga: **"Police"**, **"Ambulance"** canke **"Fire"**), hanyuma mugaca muvuga ururimi rwanyu. Bazoca babahuzwa bunonyene nabo muri Translating and Interpreting Service (TIS National), urabe ntusubize hasi telefone. Umuhinduzi wa TIS National azoca afasha polisi, abashinzwe ivy'imiriro, n'abatwara imiduga yunguruza abaremvyeye kumenya aho mutuye n'ibindi bikenewe.

Polisi

Iyo **witabariza**, hamagara **000** usabe **"Police"**.

Kubindi **bitihuta**, hamagarai **131 444** canke ibiro vya polisi bikwegereye. Inomero zabo ziri kurutonde musanga mu gitabo ca telephone citwa White Pages ahanditse 'Police stations'. Ntamahera polisi itangisha mukazi ikora.

Polisi muri Australiya ntaco bapfana n'intwaramiheto, kandi ntaruhara bafise muvya politike. Bashinzwe akazi kugucungera umutekano w'abantu, n' ivyabo, bakarwanya kandi bakarondera inkozi zikibi, bakongera bagatsimbataza amahoro. Polisi irashobora kwinjira muvuyerekeye ingo z'abantu iyo habaye amatati munzu canke bashaka kubanguranya abarenganijwe bakubitwa, baturubitswe canke abakanyezi bafatwa kunguvu.

Umuduga wunguruza abaremvyeye

Mukeneye umuduga wunguruza abaremvyeye hamagara telefone **000** hanyuma usabe **"Ambulance"**. Ben'iyoyi miduga brafasha vyihutirwa kujana abaremvyeye mubitaro kandi bakitaho uwuremvyeye imbere y'uko abonana na muganga. Mwibuke, **NTUSUBIZEKO** telefone naho utoba uvuga icongereza; babarire ururimi uvuga uwuhindura indimi muzindi azoca agufasha.

Mu ntara zimwe, birashika ko ibisata vyashinzwe kunguruza abaremvyeye batarihisha amahera canke bakarihisha ayabayebaye abantu baronka pansiyoyi ya leta y'Australiya canke abafise irya karata bita Health Care Card (Centrelink iha abantu bariko bafata amahera ababayebaye). Birashobora kukuzimba udafise izomfashanyo, nico gituma wokwiyumvira kuba umubanyi wa "ambulance" canke y'amashirahamwe yigenga araba integabizoza z'amagara kugira mushobore kuriha bitagoranye. Soma ikigabane ca 11, *The health system*.

Igisata ca Tasmaniya kijejwe imodoka yunguruza abaremvyeye (Tasmanian Ambulance Service) irafasha k'ubuntu abahaba. Kenshi amahera barihisha yerekeye igihe ugize isanganya y'umuduga canke mu kazi aho ishira hamwe ry'asiranse ririha.

Non-Urgent Ambulance Transport

1800 008 008

Tasmanian Ambulance Service website

http://www.dhhs.tas.gov.au/about_the_department/structure/operational_units/acute_health_services/tasmanian_ambulance_service

Ibisata vyashinzwe kuzimanya umuriro

Iyo witabariza, hamagara **000** uvugane na “**Fire Brigade**”. Ico gisata gishinzwe kuzimya umuriro, gutabara abantu mukubakura munzu ziriko zirasha kandi bagafasha mubihe imyuka n'bindi bakoresha muruganda bishobora kuba impambanyi. Iyo bitihutirwa, urashobora guhamagara inomero za telefone usanga mugitabo ca telefone citwa White Pages ahanditse 'Fire brigades'.

Izindi nomero wokenera iyo witabariza

Inomero nzingira kamaro wokenera iyo witabariza ushobora kuzisanga k' urupapuro rwa mbere rw'igitabo c'amatelefone citwa White Pages. Zirimwo :

Igisata gishinzwe kumenyesha ivy'uburozi (Poisons Information Centre) 13 1126
(ikora amasaha 24)

[Family Violence Response and Referral Line](#) 1800 633 937

[Child Abuse Prevention Services \(CAPS\)](#) 1800 688 009
(Ushobora guhamagara isaha iyariyo yose atamahera atanzwe)

4. Woronka he abagufasha ?

Ibisata bifasha abimuka bashasha kumenyera

Ubushikirangaji bw' uruja n'uruza n'ubwenegihugu (Department of Immigration and Citizenship) (DIAC) buraha intererano umugambi bita '**Settlement Grants Program**' (SGP), ikaba yashinzwe kwakira no kumenyereza abimuka bwegu baje k'ubuntu n'imiryango y'abimuka bavuga icongereza kibayabaye.

Abazanana n'abimuka bincabwenge harimwo abafise viza z'imfata kibanza nk'abafise viza zabimirije kwabirana (Prospective Marriage) hamwe n'abafise viza y'imfata kibanza y'umucance n'abandi bafise viza bita "Interdependency visa"hamwe nabo baje bazanye baba mu gihugu hagati no mu ntara bafise icongereza kibayabayenabo barashobora kuronke izo mfashanyo.

Uyo mugambi SGP uraha amafaranga amashirahamwe yogufasha barya bagishitse kugira bamenyere kwiunguganya n'ukugira bagire icobaterereye badatevye mu bandi banya Australiya. Iyo migambi ishobora kuba yerekeye kwigisha ingene Australiya imeze, gutezimbere aho muba n'abomubana , ikabigisha n'ingene mwo kwiyumvamwo komwashitse mu gihugu kandi mufise ico muterera mu bandi ataneka.

Ushaka kumenya vyinshi kuri SGP, n'amashirahamwe aronka imfashanyo ya SGP raba

Settlement Grants Program (SGP)

www.immi.gov.au/living-in-australia/delivering-assistance/settlement-grants/

Settlement Services Locator

www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/where-to-help/index.htm

Adult Migrant English Program (AMEP)

Abigisha bawe ba AMEP bazokwigisha icongereza bongera bagufashe gutegera ubuzima bwa minsi yose yo muri Australiya ari ivyerekeye amabanki, gusuma, gusaba akazi no kugira ico uterereye mu karere ubamwo. Abanyeshule mwigana muzoba muhuriza kubitari bike kandi musangire iviyumviro vyinshi. Ushaka inyigisho nyinshi kuvyerekeye AMEP, soma ikigabane ca 2, *Help with English*.

Settlement Services Locator

www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/where-to-help/index.htm

Amashirahamwe akomoka ku bihugu vy' amavuka y'abimuka

Hari amashirahamwe menshi akomoka ku bihugu vy' amavuka y'abimuka (Ethnic and community organisations) bashobora kugufasha canke bakakurangira abogufasha. Hariho kandi icobita club, amashirahamwe, n'inzeho z'amadini woshobora kwiyandikishamwo ngo ube umunywanyi. Uzosanga ahanditse 'Clubs' and 'Organisations' mu gitabo ca telefone citwa [Yellow Pages](#). Migrant Resource Centre canke Migrant Service Agency yawe nabo bazonezerwa nogukurangira urutonde rwayo mashirahamwe ahuye n'iviyumviro vyawe.

Muri Tasmaniya har'amamashirahamwe aserukira amakominote y'ubwoko butanye, n'abantu bafise imico itandukanye, bavuga izindi ndimi kandi bafise amadini atandukanye. Aya mashirahamwe arashobora kandi kugufasha kugushikana kur'izo kominote canke bakagufasha kuba umunywanyi wizo wifuza. Mur'ayo mashirahamwe harimwo:

Ethnic Communities' Council of Northern Tasmania
PO Box 1662
LAUNCESTON 7250
Tel: **6334 1239**
Email: stella@goiser.com

Multicultural Council of Tasmania
49 Molle Street
HOBART
Tel: **6231 5067**
Fax: 6231 5069
Email: mcot@tassie.net.au

Or Visit the MCoT website at:
www.mcot.org.au

Postal address:

PO Box 798
HOBART Tas 7001

Porogarama zo gufasha abimuka kumenyera muri Tasmania

Kenshi ikibanza ciza umuntu atangurirako kugira aronke abamufasha kumenyera ugisanga kwishirahamwe bita” Migrant Resource Centre”:

Northern Tasmania

Migrant Resource Centre
(Northern Tasmania)
95-99 Cameron Street
LAUNCESTON
Tel: **63312300**

MRC Northern Tasmania Inc.
(Sub-office)
Room 29 Second Floor
Portside Online Building
2 Spring Street
BURNIE
Tel: **6431 9476**
Mobile: 0447 568 380

MRC Northern Tasmania Inc.
(Sub-office)
Room 44 2nd Floor
Corner Best and Rooke Streets
DEVONPORT
Tel: **6423 5598**
Mobile: 0447 568 380

Southern Tasmania

Migrant Resource Centre
(Southern Tasmania)
49 Molle Street
HOBART
Tel: **6221 0999**

Ido nido ku porogarama yo gufasha abimukan’amashirahamweafasha raba
www.immi.gov.au/living-in-australia/delivering-assistance/settlement-grants/

Imfashanyo za mbere zifasha kumenyereza abinjira k’ubuntu

Igisata citwa **Integrated Humanitarian Settlement Strategy (IHSS)** kiritaho bidasanze mukwakira no kumenyereza abimuka k’ubuntu, mugihe c’amezi 6, ariko icogihe kirashobora kuba kirekire ku bantu bafisi ingorane zidasanzwe.

Igisata IHSS cishinze imigambi yogufasha abimuka k’ubuntu kugira bamenyere kwibako hakirikare, ikaba rero itanga imfashanyo n’impanuro zijanye n’ibibazo vy’umwumwe.

Ingorane z' abimuka k'ubuntu zirirwa n'abagenywe kubaraba kandi babifitiye ubuhinga hanyuma bagaca bafatira hamwe imigambi yo kuzitorera umuti.

Mu vyo bafasha harimwo:

- **Gukwirikirana umuntu wese, ukamufasha mu vy'akeneye, ukanamurangira ahandi ashobora kuronka ibindi vya nkenerwa-** mur'ibi harimwo kumukwirikirana, kumufasha muby'akeneye, kumurangira abandi bo mufasha k'umwerekera ivyangombwa yokora kugira ashobore gutumako abiwe.
- **Kwakira abagishika , ukabafasha** – mur'ibi harimwo gutegeza abashasha igihe bagishika, kubatwara k'uburaro bushimishije no kubafasha mubindi nkenerwa vyihutirwa vyo kwa muganganga canke vyerekeye ico yambara.
- **Ibijanye n'uburaro** – bifasha bashasha kuronka inzu no kuronka vya nkererwa vyo mu nzu.
- **Kuremesha, mu gihe gito, abahababukiwe.**

Abafasha k'ubuntu n'abo nyene barakorana n'amashirahamwe ya IHSS kugira bafashe abimuka bagishika kumenyera kubana n'abo basanze mu gihugu. Imfashanyo ya IHSS imara amezi 6 kubaheruka gushika mu gihugu. Abimuka k'ubuntu bashasha barashobora kuronka imfashanyo zivuye ku yandi mashirahamwe harimwo ayaronse amahera ya DIAC, akaroreo ni nk'ibisata bikorana n'ico bita " Settlement Grants Program (SGP) bifasha abatakirabwa na IHSS.

Ushaka kumenya vyinshi kuri IHSS, n'ibisata vya shinze vya IHSS urashobora kubironka kuri

Igisata bita "Integrated Humanitarian Settlement Strategy (IHSS)"

www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/ihss

Igisata gikorana na IHSS muri **Tasmaniya yo mu bumanuko** ni:

Centacare
35 Tower Rd
NEW TOWN
Tel: **6278 1660**

Igisata gikorana na IHSS muri **Tasmaniya yo mu budugo** ni:

Migrant Resource Centre
Northern Tasmania
95-99 Cameron Street
LAUNCESTON
Tel: **6331 2300**

Igisata kijejwe imico itandukanye caTasmaniya

Igisata kijejwe imico itandukanye caTasmaniya nico gihanura Leta ya Tasmaniyamu bibazo bijanye n'abimuka n'imiico y'abantu bakomoka mu bihugu bitandukanye.

Multicultural Tasmania
Level 2, 144 – 148 Macquarie Street
HOBART
Tel: **6233 3439**
Freecall (TAS only): **1800 066 782**
Email: multitas@dpac.tas.gov.au
Website:
www.dpac.tas.gov.au/divisions/multitas/

Ibisata bifasha urwaruka

Abakorana n'urwaruka n'abantu bavyigiyeye kandi babikozemwo iminsi. Bakorera mu bisata vyagenewe gukwirikirana urwaruka (Youth Centres), ibisata vyakira abimuka n'ubutegetsi bw'akarere barafasha mubikenewe vyose, z'aba imfashanyo canke ibijanye n'ibindi bikorwa vyose bakabibatura mu mutekano.

Mushaka kumenya vyinshi k'ubutegetsi bw'akarere kabegereye raba:

Local Government Association of Tasmania (LGAT) **6233 5966**
LGAT website www.lgat.tas.gov.au

Webesite yitwa **The Source** niyo website ya Leta Nkuru ya Australiya itanga inyigisho nyinshi kubiraba urwaruka.

Kids Helpline (24 Hour Line) **1800 551 800**
Website y'abafasha abana (Kids Help) www.kidshelp.com.au
The Source www.thesource.gov.au

Urwaruka rurashobora kuronka ababafasha muri Tasmaniya baravye kuri website ya Leta itwarwa n'ibiro bijejwe abana n'urwaruka (Office of Children and Youth Affairs) kuri www.linkzone.com.au

Imfashanyo n'impanuro vyerekeye amategeko

Mu butegetsi bw'intara hariho amashirahamwe yigisha abantu uburenganzira bwabo n'ivyo bashinzwe kubahiriza n'ingene bomenyera kutegera ibijanye n'amategeko n'ubutungane bw'igihugu.

Komisiyo ya Tasmaniya ijejwe ivy'imfashanyo n'impanuro vyerekeye amategeko irafasha ikoresheje telefone guhanura kubijanye n'amategeko at'amafaranga isavye kuva ku wambere gushika ku wagatanu hagati y'isaha zitatu zo mu gitondo gushika isaha cumi nimwe zo kumutaga. Impanuro ishobora kuba yerekeye icarico cose kandi uwuhamagaye ku telefone aganira n'umuhanuzi w'amategeko atawundi aciyeko:

Legal Advice Line **1300 366 611**

Legal Aid Commission of Tasmania www.legalaid.tas.gov.au
Igisata cerekeye imfashanyo n'impanuro vyerekeye amategeko (Legal Aid Commission) ca Tasmania irafise nayo nyene ico bita "Clinic Advice Service" ku babanyi babifiye uburenganzira. Mwohamagara ibiro vyabo kugira munye umwanya bobaronkerako.

8 Griffith Street
DEVONPORT
Tel: **6421 7870**

50 Alexander Street
BURNIE
Tel: **6434 6444**

64 Cameron Street
LAUNCESTON
Tel: **6336 2050**

158 Liverpool Street
HOBART
Tel: **6236 3800**

Igisata cerekeye imfashanyo n'impanuro vyerekeye amategeko ikorana na kominote irashobora gufasha kubijanye n'amategeko, cane cane ivyerekeye amagara meza y'abantu n'ugufasha abana. Iryo bikorwa birashobora gufasha mu vyerekeye impanuro zijanye n'amategeko n'ahandi ushobora kuronka impanuro nkizo.

Community Legal Services

Launceston Community Legal Centre
Top floor - 68 York Street
LAUNCESTON
Tel: **6334 1577**

Hobart Community Legal Service
166 Macquarie Street
HOBART
Tel: **6223 2500**

(no appointments Friday - disabled
access available by prior arrangement)

**North West Community
Legal Centre**
62 Stewart Street
DEVONPORT
Tel: **6424 8720**

Amatati yo miryango

Hari amashirahamwe menshi afasha abakubitwa mu ngo n'abandi barenganijwe. Murayo harimwo ihotererwa ryo mu miryango. Ayandi arafasha abashingantahe, abakenyezi n'imiryango yabo kwirinda ivyo bashavuzza, arivyo bituma haba amatati n'ihotorwa mu ngo. Tubahanuye gusoma ikigabane ca 5, *Australian customs and law*.

Child Abuse Prevention Services (CAPS) **1800 688 009**
(24 Hour Freecall Crisis Line)

CAPS website www.childabuseprevention.com.au

Violence Against Women (24 Hour Helpline) **1800 200 526**

Violence Against Women Website (n'izindi nkuru mudi zindimi atari icongereza)
www.australiasaysno.gov.au

Uburenganzira bw' abaguzi

Iburo vyitwa **Ombudsman** babishizeho kugira bitohe abidogera amashirahamwe ya Leta n'ayandi yigenga mu birere bimwe bimwe. Barafise ububasha bwoguhagarikira ivyo vyose bitajanye n'amategeko, birimwo akarenganyo canke abakumira abandi, canke bakaguhagarikira gukura nturunganywe muvuyo urondera.

Igisata citwa **Australian Communications and Media Authority (ACMA)** kiratohaza abobose bidodombera ivyasohowe muburyo budashemeye n' abashinzwe kumenyesha amakuru yaba amateleviziyo, amaradiyo na internet. Udashimishijwe nivy waronse wobanza kubishikiriza ababiguhaye, hanyuma utaronse inyishu ishimishije ugaca ubishikiriza igisata ca ACMA. Ushaka kumenya ibirenze kuri ibi, raba:

Australian Communications and Media Authority (Freecall) **1800 226 667**

TTY (Kubiragi n'impunmyi) **(03) 9963 6948**

ACMA website www.acma.gov.au

Igisata citwa **Australian Competition and Consumer Commission (ACCC)** kirafasha abarangenijwe murudandazwa haba mu biciro, canke ibindi vyerekeye ingene ibiguzi vyahinguwe.

Zimwe mu numero mwobarizako n'izi:

[Australian Competition & Consumer Commission](http://www.accc.gov.au) **1300 302 502**

[Commonwealth Ombudsman](http://www.ombudsman.gov.au) **1300 362 072**

[Advertising Standards Bureau](http://www.advertisingstandardsbureau.gov.au) **(02) 6262 9822**

[Banking and Financial Services Ombudsman](http://www.bankingandfinancialservicesombudsman.gov.au) **1300 780 808**

[Credit Union Dispute Resolution Centre](http://www.credituniondisputeresolutioncentre.gov.au) **1300 780 808**

[Financial Ombudsman Service](http://www.financialombudsman.gov.au) **1300 780 808**

<u>Insurance Ombudsman Service</u>	1300 780 808
<u>Financial Co-operative Dispute Resolution Scheme</u>	1300 780 808
<u>Private Health Insurance Ombudsman</u>	1800 640 695
<u>Superannuation Complaints Tribunal (SCT)</u>	1300 780 808
<u>Telecommunications Industry Ombudsman</u>	1800 062 058
<u>Tasmanian Ombudsman</u>	1300 766 725
<u>Health Complaints Commissioner</u>	1800 001 170
<u>Energy Ombudsman</u>	1300 766 725

Ubutegetsu bw'akarere

Urashobora kandi kwegera ibiro bijewe intara canke umuji ubamwo kugira bakwereke vyankenerwa ushobora kuronka mu karere ubamwo. Ubisanga k'urutonde mu gitabo ca telefone citwa [White Pages](#) ahanditse 'Local Councils' (raba kandi ikigabane ca 14, *Local Government and community services*).

Urashobora kandi kumenya ivyerekeye ubutegetsu bw'akarere uciye kuri internet ahakwirikira www.lgat.tas.gov.au

The Australian Government Regional Information Service (AGRIS)

Igisata bita **Australian Government Regional Information Service** cishinze kumenyeshya ivyerekeye Leta nkuru ya Australiya n'imigambi yo muntara ziri hanze y'ibisagara bikuru. Kira sohora igitabo citwa '**Australian Government Regional Information Directory**', ushobora kuronka uciye ahakwirikira:

Australian Government Regional Information Service	1800 026 222
AGRIS Regional Entry Point website	<u>www.regionalaustralia.gov.au</u>

Imfashanyo yihutirwa

Iyo ukeneye imfashanyo yihutirwa ari ivyerekeye imfungurwa, impuzu, ahukika umusaya, canke aho woronka ibikoresho vyo munzu, urashobora kwambambira amashirahamwe ategamiye Leta nka:

St Vincent de Paul Society www.vinnies.org.au

Burnie (10am to 4pm)
10 McKays Road
SOMERSET (10am to 4pm)
Tel: **6435 2323**

Hobart
212 Argyle Street
HOBART
Tel: **6234 4244**

Devonport
18 Murray Street
EAST DEVONPORT
Tel: **6427 7100**

Launceston
217b Invermay Road
LAUNCESTON
(Call for appointment first)
Tel: **6326 5551**

The Salvation Army

www.salvos.org.au

Launceston
7 Cameron Street
LAUNCESTON
Tel: **6334 2950**

Hobart
250 Liverpool Street
HOBART
Tel: **6231 1345**

Burnie
99 Wilson Street
BURNIE
Tel: **6431 8722**

Rosny
Eastland Shopping Centre (kuva
satatu yo mu gatondo gushika sa
cenda yo ku mutaga, ariko igatangura
sasta na nusi ku wa gatatu)
Bligh Street
ROSNY
Tel: **6245 9228**

City Mission

Launceston
48 Frederick Street
LAUNCESTON
Tel: **6331 6999**

Glenorchy
11 Main Road
MOONAH
Tel: **6228 9542**

Hobart
50 Barrack Street
HOBART
Tel: **6231 0966**
(accommodation assistance provided
only on referral, other types of
assistance
do not require referral)

Benevolent Society

Hobart
Hobart Benevolent Society
27 Watchorn Street
HOBART
Tel: **6234 1296**

Anglicare Tasmania

Hobart
18 Watchorn Street
HOBART
Tel: **6213 3555**
(mainly counselling)

Burnie
6 Strahan Street
BURNIE
Tel: **6431 8804**
(mainly food and power vouchers)

Ntutinye gusaba imfashanyo. Birashoboka ko bosaba ivyemeza ko uyikeneye, kandi hari amashirahamwe menshi ashobora gufasha abantu mu buryo bwinshi. Urashobora kubaza MRC canke ubutegetsi bwegeraye aho uba kugira umunye ivyo boneka hafi yawe.

Kurondeza incuti

Ishirahamwe **Australian Red Cross** irafise uburyo bwokurondeza incuti mwatanye bitumwe n'ingwano, umutekano muke n'yandi mabi.

[Australian Red Cross](#)
40 Melville Street
HOBART TAS 7000
Tel: **6235 6012**
Fax: 6231 1250

Postal Address:
GPO Box 211
HOBART TAS 7001

Guhanuza ku telefone mu bihe vy'intambanyi

Hari uburyo bwinshii ushobora kuronkamo impanuro biciye mu telefone, nka **Lifeline** itang'impanuro amasaha ayariyo yose, iminsi yose, mubihe vy'intambanyi at'amahera utanze. Ushobora kuba wumva ko wihebuye, wipfuzaga gusa kuganira n'umuntu, canke ushaka kuvugisha abahanuzi baruhariwe muvuyerekeye ivy'amafaranga, ivy'akamari n'ivyurwaruka.

Lifeline (24 Hour Crisis Line) **13 1114**

Lifeline website www.lifeline.org.au

Inyigisho zifasha abavyeyi na Telefone Assistance Service **1300 808 178**

Family Violence Counselling and Support Service **1800 608 122**

Kuva ku wambere gushika ku wagatanu – Satatu gushika sasita y'ijoro

Ku wagatandatu, ku wa mungu n'iminsi y'amakonji ya Leta – kuva sayine yo ku mutaga gushika sasita yo ku murango

Impanuro zitangwa mungo z'abubatse n'iyindi mibano

Ishirahamwe **Relationships Australia** riratanga impanuro, inyigisho, kandi ikuzuriza, abatase. Baratangisha amahera bijanye n'uburyo bw'umwumwe. Bikenewe, barashobora kukuronsa n'abagusigurira mu rurimi rwawe.

Relationships Australia **1300 364 277**

Relationships Australia website www.relationships.com.au

Igisata kijejwe **imigenderanire yo mu miryango (Family Relationship Centre)** niho abantu batabariza iy'imiryango ifise ingorane z'abubatse canke bashakira kuvana. Mu mpanuro babaha n'ahandi bashobora kubarungika, ico gisata kirafasha imiryango gukomeza imibano yabo no kubahumuriza mu bibagoye. Iyo bavanye ico gisata kirafasha mu gutanga inyigisho n'impanuro (nk'ukubafasha ingene bokumvikana) zo kubafasha ngo biborohere kumenya ingene bokumvikana kubijanye n'abana batarinze gushika mu mburano. Ico gisata kirerekira imiryango ayandi mashirahamwe ashobora kubafasha. Ico gisata kiratanga inyigisho k'umuntu umwumwe, imirwi y'abantu canke bese kugira bumvikane ingene botunganya ivyerekeye abana batarinze kuja mu mburano.

Ishirahamwe citwa **Men's Line Australia** riratanga impanuro, rikamenyeshya ibintu n'ibindi, rikaranga n'ahandi woba ukeneye kugira rifashe abashingantahe bafise ingorane mu miryango yabo canke mu mibano yambere bagize bacubaka. Rirafata mugongo abakenyezi, n'abandi bo mu miryango bafise ingorane n'abo bubakanye, abagabo, n'abase babana, kandi rikabamenyeshya n'ibindi nkenyerwa. Ushaka kumenya ibirenze kuri ibi raba ahakwirikira:

Men's Line Australia (24 Hour Line) **1300 789 978**

Men's Line Australia website www.menslineaus.org.au

Ico bita **"Family Relationship Advice Line"** n'itelefone ya Leta ifasha k'ubantu mu gutanga inyigisho kuvyankenerwa, mu guhanura no kurangira abantu bafise ingorane z'ukubaka canke bashakira kuvana. Ico gisata gihanura gikoresheje telefone gikora kuva sa mbiri yo mu gitondo gushika sambiri yijoro, kuva ku wa mbere gushika ku wa gatanu, no kuva sa yine yo mugatondo gushika sakumi ku minsi ya gatandatu.

Mukeneye kumenya vyinshi kuvyerekeye iyo Telefone ifasha mu guhanura (Advice Line), ivyerekeye **"Family Relationships Centres"** n'ayandi mashirahamwe menshi nk'ibisata bitanga impanuro kuvyerekeye amategeko, ibisata biremesha, n'ibindi bifasha mu guhanura abashakira kuvana egera:

Family Relationship Advice Line

1800 050 321

Family Relationships website

www.familyrelationships.gov.au

Family Relationship Centre

178 Macquarie Street

HOBART

Tel: **6211 2100**

Fax: 6211 2125

Kuremesha abahababukiwe

Igisata citwa" Phoenix Centre" n' umunywanyani wa" FASSTT" (Forum of Australian Services for Survivors of Torture and Trauma).

Ico gisata ' Phoenix' kiraremesha, kikavugira, kikongera kigatezimbere abantu baturubitswe mu ngwano, bakagira n'izindi ngorane imbere yo kuza mu gihugu.

Abakozi b'igisata 'Phoenix' bararonse inyigisho zihagije. Ibikorwa ifasha ntivyegamiye amadini canke politike kandi bikorerwa mw'ibanga. Iyo bikenewe barakoresha abasigura muzindi ndimi.

Igisata 'Phoenix'gikorera muri 'Migrant Resource Centre' kuri 49 Molle Street Hobart.

Phoenix Centre

49 Molle Street

HOBART

Tel: **6221 0999**

Impanuro mu gihe gito zihabwa abahababukiwe kub'imuka baheruka gushika ziraboneka ku bisata bikorana na " IHSS" –raba 'Settlement Service Providers' mu gice ca mbere.

Ingurane zitagira inyungu ('No Interest' Loans) – ku vyerekeye ibikoresho vyo munzu no guhuza imiryango y'abimuka

Ico bita " **No Interest Loans Scheme (NILS)** Network of Tasmania" iratanga ingurane itagira inyungu("no interest") gushika \$1000 kubemerewe bab'aba Tasmaniya bafise amahera abayebaye kugira bashobore kugura ibikoresho vyo mu nzu nkenerwa nk'imashini yo kumesa, amafirigo, utwuma two gushusha iyo hakanye, amasafuriya yo gushusha amazi n'intebe nkenerwa zo munzu.

Ingurane gushika ku \$2,000 ziraboneka ku mpunzi zaje ku vyo bita " **Humanitarian Entrant Reunion Scheme (HERS)**" kugira babafashe kuriha amatike y'indege y'imiryango yabo kugira bashobora kuza muri Tasmaniya.

NILS irashobora kandi gutanga impanuro kuvyerekeye ayandi mashirahamwe atanga ingurane itagira inyungu yo kugura amatike yo kuzana imiryango kugira isubire guhura.

Mushaka kumenya vyinshi egera " Migrant Resource Centre (MRC)" ikwegereye canke hamagara:

NILS & HERS

1300 301 650

Ibisata biraba ibijanye n' amafaranga

Muri Australiya, uzosanga hari urudandazwa rurwiriye rw'amabanki, rw'amashirahamwe y'integabizoza, rw'amapansiyo n'urw'amashirahamwe y'ububiko. Akazi k'amabanki karangurwa n'ababifitiye uruhusha rwa Leta. Birahanwa n'amategeko gukora urudandazwa rw'abanki utabifitiye uruhusha.

Understanding Money Website

www.understandingmoney.gov.au/content/

Har'abantu batizigirwa bazogerageza kukwiba bugunda ngo ubahe amahera yawe. Ufise ikirego kijanye n'ukubika amafaranga, ideni ry'urudandaza, isharahamwe y'integabizoza, pansiyoni, ibanki n'ububiko bwawe canke impanuro waronse zijanyen'ukuziganya, canke

ukaba utumva canke udatomorewe n'ingene uziganya, egera **Australian Securities and Investments Commission (ASIC)**.

ASIC Infoline

1300 300 630

ASIC website

www.fido.asic.gov.au

Ibijanye n'amabanki

Amabanki, amashirahamwe bita 'building societies' na 'credit unions' nizo zarekuriwe gukora ibikorwa bijanye n'ukuziganya. Ushaka gusohora amahera muri banki, ushobora kuja muri banki, canke ugakoresha ikarata ifise inomero yihishije bita **PIN** (Personal Identification Number) ukaronka amafaranga avuye **muruhome rwo hanze, ATM** (Automatic Teller Machine). Ntiwandike iyo nomero yihishije (PIN) kuri karata yawe. **Mugihe ikarata yawe yotakara canke bakayiba – bimenyeshe mu maguru masha banki yawe.**

Ingurane n'amadeni

Ico bita [loan or credit](#) nihary' ugurana amahera ukuyasubiza haciye igihe bongeyeko akarusho, bita inyungu. Zimwe mu ngurane zitangwa hari ingurane yokugura ibintu bisanzwe, ingurane y'inzu, ico bita 'credit cards', n'iyindi bita ' overdrafts'. Igiciro c'ingurane kizorutana cane bivuye ingene iyo ngurane imeze, uwuyitanze, igihe uzoririhira, inyungu n'ibindi bijanye. **Ntakamaro ko gufata ingurane canke gukoresha creditkade (credit card) udashobora kuriraha.**

Usanze bigoye kuriha ingurane yawe kubera urwaye canke wavuye mukazi, urashobora gusaba ko buguhindurira uburyo uzohora uriha. Ukeneye impanuro gera:

[Centrelink's Financial Information Service](#)

13 2300

Igisata ca Anglicare gihanura mu bijanye n'amafaranga kiratanga inyigisho, kigafata mu mu gongo abantu, kandi kigafasha imiryango n'imirwi kubiraba amafaranga, ingurane n'amadeni.

Anglicare Financial Counselling Service

1800 243 232

Amashirahamwe y'integabizoza

[Insurance](#) ni hamwe uriha amafaranga ku mwaka kugira wikingire impanuka zotuma uhomba hageze igishitse. Integabizoza zizwi cane n'ugukingira impanuka zoshika ku inzu, ku ibintu vyo munzu, no k'umuduga. Utunze umuduga n'itegeko gufata ico bita 'third party insurance' igukingira ukomerekeje uwundi muntu mu mpanuka. Murashobora gufata ico bita 'comprehensive car insurance' igukingira kuruta.

Igisata gifasha muvy'amakori

Umwaka w'amakori w' Australiya (or 'financial year') ihera itariki 1 Mukakaro igashika itariki 30 Ruheshi. Mu mategeko ya Australiya abantu nkabose bategerezwa kwuzuza impapuro z'amakori bakazirungika kuri biro vy'amakori y'Australiya hagati y'itariki 30 z'ukwezi Ruheshi n'itariki 31 z'ukwezi Gitugutu ukumwaka utashe.

Ico bita '**Tax Help**' iboneka ku bantu bafise uburyo bubayabaye, nk'abatama, abaturuka mu bihugu bitavuga icongereza, aba Aboriginal canke aba Torres Strait Islander canke bafise ubumuga. Igisata gifasha muvy'amakori (Tax Help) nt'amahera gisaba, kandi kiboneka kuva itariki 1 Mukakaro gushika 31 Gitugutu. Mwifuzza kumenya ko mwemerewe n'ahereye igisata gifasha mu vy'amakori (**Tax Help Centre**) yegereye hafi yaho uba hamagara:

Tax Help

13 2861

5. Imigenzo n'amategeko y'Australiya

Kumenya n'ugutohoza imigenzo n'amategeko y'Australiya bizogufasha kugira ubuzima bwiza mubandi banya Australiya.

Australiya n'igihugu cihanganira abandi kandi kigizwe n'abantu bafise imigenzo n'ubwoko butandukanye. Abanya Australiya baturuka mu mihingo yose yo kwisi. Hafi ibice 45 kw'ijana bakuriye hanze canke bafise umwe mubaveyi yavukiye hanze. Naho icongereza arirwo rurimi rw'igihugu, muri Australiya bavuga indimi zishika 300 harimwo n'indimiz'abenubutaka. Australiya kandi irafise amadini atandukanye.

Muri Australiya, umuntu wese arafise uburenganzira bwoguserura ivyiyumviro vyawe kandi akagumya ibiranga imigenzo n'idini ryawe, bijanye n'amategeko, akagira ica atereye mubandi, akongera akiyumvamwo ko ari umunya Australiya. Muminsi yambere bizokugora kumenyera ivyo bintu. Ariko ur'umuntu y'umvira kandi yubaha abandi bantu, ategera ivyiyumviro vy'abandi n'imigenzo y'abandi ntacokubuza kumenyera n'ukugira ubuzima bwiza.

Ibikwega n'akaranga kacu (Responsibilities and values)

Urwidgemvyo ufise muri Australiya ruzogira ico rukumariye bivuye ingene umuntu wese yorangura neza ibimwega. Turizeye yuko utazohemukira Australiya, kandi ko uzoshigikira ukuntu twubahiriza intwari rusangi yacu kandi ugafasha kugumya akaranga ka Australiya mu kwemera abandi, mu kutabakumira no mu kutarenganya abandi

Ibiituranga bifasha Australiya kuba igihugu cigenga, kandi bigatuma turonka intwari rusangi.

Muri ivyo harimwo:

- Kwubahiriza itunga, ubuntu, n'urwidgemvyo bw'umuntu
- Kugira uburenganzira bwo guserura icyumviro wifuzako
- Kugira uburenganzira bwo kutora idini wifuzako na Leta y'abahumire
- Kugira uburenganzira bwo kuja mu murwi wifuzako
- Gushigikira demokrasi igenga abashingamateka hamwe n'ukwubahiriza amategeko
- Kwemera koboze bangana imbere y'amategeko
- Kwemera ko abagabo n'abakenyezi bangana
- Kwemeza ko uwariye wese afise uburyo bwo gutera imbere
- amahoro
- agatima kemeza koboze bangana bijana no kwihangana, kubahana no n'ukugirira imbabazi abobose bafise ingorane.

Kurwanya akarenganyo

Urafise uburenganzira y'uko wokubahwa kandi ko ingorane zawe bozitaho co kimwe n'izabandi bose. Nawe wumve ko utegerejwe kubaha abandi, bavukiye muri Australiya canke arabimukiye ngaha.

Mu mategeko arwanya akarenganyo ya Leta nkuru na y'Intara nta muntu yorenganywa bitumwe n'imyaka yiwe, ubwoko, igihugu c'amavukiro, igitsina, ko wubatse canke utarubaka, ko wibungenze, ivyiyumviro vya politike canke ivy'amadini, amashuri, ubumuga canke ingene uzokubaka. Ibi bitegerezwa gukwirizwa ahari hose, haba, mukazi, mumashuri, muvuyerekeye uburaro, kugura ibintu, n'ububasha bwo gushikira umuganga, mu bamabanki, n'amahoteri. Abagabo n'abagore barangana imbere y'amategeko, nibindi ivyarivyo vyose.

Kuvakera narindi, Australiya yamye yubahiriza uburenganzira bw'uguserura ivyiyumviro ushatse. Ariko birahanwa gutukana, gusuzugura, gukorera ikibiwundi canke gutera

ubwoba uwundi muntu canke akarwi k'abantu bifatiye k'ubwoko, igitsina, ko wubatse canke utarubaka, ko wibungenze, kubera ivyiyumviro vya politike canke vy'amadini.

Umugambi witwa **Living in Harmony** (kubana mu mwumvikano) ya Leta Nkuru ihimiriza akaranga ka Australiya nkuko bahejeje kubisigura, ugufashanya n'ukumvikana hagati y'abantu baturuka mubice bitandukanye. Wishinze kandi gutorera umuti ikibazo co kutihangana. Uyo mugambi urangurwa ubicishije:

- Mu maproje y'intworo zohasi
- Mugufadikanya n'ayandi mashirahamwe ya Leta
- Umugambi wokubitangaza hose, harimwo guhimbaza ico bise Harmony Day uba itariki 21 Ntwarante ukumwaka utashe.

Wifuza kumenya vyinshi kuri ibi , hamagara:

Harmony Day	1800 331 100
Funded community projects	1800 782 002
Living in Harmony website	www.harmony.gov.au

Iburo vy a Komiseri yashinzwe igisata kigwanya akarenganyo muri Tasmaniya mushobora kubisanga ahakwirikira:

Office of the Anti-Discrimination Commissioner	6233 4841
State wide	1300 305 062
Website	www.antidiscrimination.tas.gov.au

Office of the Anti Discrimination Commissioner

Level 1
54 Victoria Street
HOBART TAS

Igisata kijejwe uburenganzira bw'ikiremwa muntu ca Australiya(Human Rights Commission) n'ico yubahiriza amategeko ya Leta nkuru y'Australiya bijanye n'ukwubahiriza ubuzima bw'ikiremwa muntu, n' ukurwanya akarenganyo , n'ivyerekeye ubutungane bwa bose.

Australian Human Rights Commission	1300 369 711
TTY (kubiragi n'impumyi)	1800 620 241
Website ya HREOC (harimwo ivyerekeye izindi ndimi atari icongereza)	www.hreoc.gov.au

Guhasha inkozi z'ikibi

Ikibi cosigurwa nkuko ari umwigenzo uw' ariwo wose utajanye n'amategeko kandi ushobora guhanwa. Umuntu uw' ariwe wese ategerezwa kubahiriza amategeko yose ya Australiya. Ido nido kuvyerekeye ivyo n'akazi polisi yashinzwe muri Australiya, genda kuri iyi website www.apmab.gov.au/pubs/PoliceGuide.html (iboneka mu ndimi 8).

Wabonye inkozi y'ikibi canke ukaba ufise ibintu vyofasha polisi kwamira ako kabi hamagara:

Crime Stoppers Tasmania	1800 333 000
Website	www.police.tas.gov.au/crimestoppers

Ivyerekeye amadini n'ibiraba akaranga bitegerezwa kwubahiriza amategeko y'Australiya. Nk'akarorero, amategeko ya Leta z'intara arahana abatubahiriza ibitsina vy'abantu n'amatati mu ngo.

Amatati yo mungo no mu miryango

Co kimwe no mubindi bihugu, gukubita umuntu muri Australiya birahanwa n'amategeko kandi baravyihaniza cane. Muribi harimwo, kurwana mungo, no k'ugubita uwo mubatse hamwe, ariyo bita ihotorwa ryo miryango. Iyi n'inyifato ituma uwuhotorwa agira ubwoba bwo gukubitwa, gufatwa k'unguvu, gutukwa, k'umwugaranira ukwawenyene, canke kumureka akibako wenyene at'amafaranga afise yo kubaho.

Muri Tasmaniya ico bita "Safe at Home Family Violence Program" kirimwo amategeko ahana abayarenga n'ayandi mashirahamwe afata mu mugongo abantu n'abana barenganywa mu miryango ifise ingorane.

Violence Against Women (telephone ifasha amasaha 24) **1800 200 526**

Violence Against Women website (harimwo ivyerekeye izindi ndimi atari icongereza) www.australiasaysno.gov.au

Family Violence Response and Referral Line **1800 633 937**
(Hamagara 000 mu bihe hari ingorane zihutirwa)

Family Violence Counselling and Support Service **1800 608 122**
(Mu keneye impanuro kuva ku wa mbere gushika ku wa gatanu – kuva satatu yo mu gitondo gushika sasita y'ijoro)
Ku wa gatandatu, ku wa mungu no kuminsi ya Leta y'amokonji – kuva sakumi gushika sasita yo mw'ijoro

Men's Line Australia (itelefone ikora amasaha 24) **1300 789 978**

Men's Line Australia website www.menslineaus.org.au

Ibisata bifasa abagore bafatwa nku nguvu

Igisata bita "Sexual Assault Support Service" kiraha impanuro k'ubuntu kandi bikaguma mw'ibanga, abakenyezi, abana n'abagabo kandi ikanabafata mu mugongo mu bihe vy'ingorane ikongerera ikabafasha mu kubarangira ahandi bashobora kuronka ababahanura:

Hobart

Kuva Satatu yo mu gatondo gushika sakumi nimwe yo ku mutaga **6231 1811**

Inyuma y'amasaha y'akazi **6231 1817**

Launceston (Laurel House)

Kuva Satatu yo mu gatondo gushika sakumi nimwe yo ku mutaga kumisi y'imirimu **6334 2740**

Inyuma y'amasaha y'akazi **0409 800 394**

North West Centre Against Sexual Assault

Kuminsi y'imirimu Kuva Satatu yo mu gatondo gushika sakumi nimwe yo ku mutaga **6431 9711**

(inyuma y'amasaha y'akazi amatelefone aca aja ku cuma citaba amatelefone hanyuma ku wagatandatu no ku wa mungu akaja kuvyoye bita "pager")

Sexual Assault Support website www.police.tas.gov.au/community/sass

Umwaka wemejwe n'amategeko kohageze kubaka

Umwaka wemejwe n'amategeko kohageze kubaka (legal age of consent), ivyo bisigura, umwaka wemewe n'amategeko kohageze guhuza ibitsina n'uwundi muntu, iratandukanye muri Australiya bivuye kuntara. Biratandukanye n'amategeko gusambanya uwowese atarishikana imyaka yo kubaka kandi hashobora kuba ibihano bikomeye kuri uwowese ajakubiri n'amategeko.

Mu ntara ya Tasmania umwaka wemejwe n'amategeko kubaka n'imyaka 17 k'umugabo canke k'umukenyezi. Iri tegeko ryubahiriza urwaruka kugira ntirutyozwe. Murashobora kutohoza vyinshi kubiraba imyaka yemewe kubaka mugiyeye ku mavuriro araba amagara yo mu bice vyo mw'irondeka, canke amavuriro araba kuvyarira k'urugero.

Uburenganzira bw'abana

Australiya cariyemeje gukingira uburenganzira bw'abana, ivyo navyo bigashobora kuba bitandukanye n'imico imwimwe kubijanye n'irera ry'umwana. Mu mico imwe itajanye n'amategeko y'Australiya harimwo kutegeka kunguvu kwubaka hakiri kare no guca ibice bimwe vy'irondeka ry'abakenyezi. Amategeko arabuza kandi kurungika umwana mu kindi gihugu kunguvu kwubaka hakiri kare no guca ibice bimwe vy'irondeka ry'abakenyezi, canke ugatuma uwundi ngo abitegekanye. Hari amashirahamwe yagenywe ngo akwirikirane iyi nyifato

Amategeko arubahiriza abana kubijanye no kubakubita, ubuhumbu, no kubaturubika, kutabitaho bikwiye canke kubafata nabi, habi i muhira canke kw'ishule, n'ingombwa rero ko hotegekanywa imigambi ikwiye kugira hame hari umuntu abitaho kandi akabaraba neza. Si vyiza ko bohana bakoresheje inguvu kandi amategeko arahana iyo bakubise umwana akababara cane. Ntivyemerewe mw'ishule.

Where a practice harms or is likely to harm a child or young person Ibisata bijejwe kubahiriza abana birashobora gufata imigambi kugira bamenye ko bafashwe neza kandi bamerewe neza m'ubizima bwabo. Ari wewe canke uzi umuntu wese akenewe gukingirwa kubijanye n'ugufatwa nabi canke arenganywa, utegerezwa kubibarira polisi canke igisata kijekwe kubahiriza abana.

Gukingira umwana

Child Abuse Prevention Service (CAPS) (amasaha 24 uratelephona telephone y'ivyihutirwa) **1800 688 009**

CAPS website www.childabuseprevention.com.au

Kugira umenye ibijana n'umwana arenganywa canke batitaho raba:

Igisata bita "Child Protection Intake" ku mafaranga ya telefone isanzwe (ikora amasaha 24) **1300 737 639**

Guhata umuntu kubaka ku nguvu imbere y'imyaka

International Social Service (ISS) Australian Branch **1300 657 843**

ISS website www.iss.org.au

Ibijanye n'amagara n'uburenganzira bw'umukenyezi

Imico yo kugabanya ibice vy'irondeka vy'abakenyezi (gukata), n'ibindi vyose bishobora guhindura ibice vy'irondeka vy'ab' akenyezi kandi bitavuye ku mvo z'amagara biratandukanye n'amategeko ya Australiya. Amategeko arabuza kandi kurungika umwana mu kindi gihugu kunguvu kwubaka hakiri kare no guca ibice bimwe vy'irondeka ry'abakenyezi, canke ugatuma uwundi ngo abitegekanye. Abakenyezi n'abakobwa bashitse muri Australiya bashobora kuba bafise ingorane z'amagara bivuye kur'iyi mico. Hari amashirahamwe yagenywe ngo abafashe

Womens Health Information Line **1800 675 028**

E-mail enquiries womens.health@dhhs.tas.gov.au

Kugendesha imodoka

Gutwara imodoka muri Australiya, utegerezwa kuba ufise uruhusha rwo gugendesha kandi umuduga ukaba uzwi muri Leta. Kuvyerekeye impusha zokundesha imodoka n'ingene bandikisha imodoka mu mategeko, raba ikigabane ca 1, *What to do soon after arrival*.

Igihe utubahiriza canke urenga amategeko y'ukugendesha imodoka ushobora gutanga ihadabu rikomeye, bakakwaka uruhusha, n'ugufungwa ukanafungwa. Kukoresha itelefone yo mu maboko, birahanwa n'amategeko kiretse iyo ukoresha icobita 'handsfree' kit.

Hari imikaba yo mu ntebe y'imiduga (kandi bita 'restraints') mu modoka zose ku bantu bakuze n'abana bageza haruguru. Kubana bato n'impinja urakeneye udutebe twabigenewe turekuriwe na Leta. Amategeko avuga ko umuntu wese ari mu modoka yawe ategerezwa kwambara umukaba canke akaba ari mu gatebe kabigenewe, hanyuma igihe ushikiwe n'impanuka y'imodoka mw'ibarabara utegerezwe kubishikiriza polisi mu maguru masha.

Mu bice bimwe birashoboka ko wokotesha imikaba y'intebe umwana yicaramwo. Mwifuzza kumenya aho ayo mashirahamwe afasha aherereye mu bice murimwo baza:

Kidsafe TAS	6249 1933
Help in languages other than English	131 450
Website	www.kidsafe.com.au

Amategeko arahana bikomeye abiruka birenz' urugero n'abatwaza banyoye inzoga. Ibipimo vyemewe vy'inzoga ziri mu maraso zirarutana bivuye ku ntara canke k'uruhusha ufise rwo kugendesha imodoka. Amategeko arahana abatwaz' imodoka bariko baranywa inzoga. Ushaka kumenya ibirengaho raba:

Alcohol Guidelines (Ibisata bitanga inyigisho ku vyerekeye inzoga n'ibiyayurumutwe)	1800 811 994
Alcohol Guidelines website	www.alcohol.gov.au
Transport Enquiry Service	1300 851 225

Ibiyayuramutwe, kunywa itabi n'ukunywa inzoga

Har'amategeko menshi araba abatanze n'abakoresha ibiyayuramutwe. Abarenga ku mategeko y'ibiyayuramutwe bashobora kuronka **ibihano bikomeye**. Amategeko y'ibiyayuramutwe muri Australiya ari kubiri; hari ayaraba abakoresha bitarekuwe, ibiyayuramutwe, n'ayaraba ababigizemwo urudandaza mukurugurisha, mu kururima, canke mu kurudandaza.

Muri Australiya, ibibanza babuza kunyweramwo itabi biriko biragwira; muri ivyo harimwo ibiro vya Leta, amavuriro, no mubundi buzi. Kunywa itabi mu mazu bagurishirizamwo imfungurwa hamwe no mu mangazini naho nyene kirazira kunywa itabi muntara nka zosi. Ibibanza batanyweramwo itabi, birafise akamenyetso kanditseko, 'no smoking', ariko si misi yose,

Birabujijwe kudandaza itabi ku bana batarashikana imyaka yagenywe 'minor' (n'ukuvuga umuntu atarashikana imyaka 18). Kugurisha itabi kubadafise imyaka yagenywe birabujijwe mu ntara nka zosi.

Kunywa inzoga muri Australiya birarekuriwe, ariko mu bibanza vyagenywe no kugihe kirekuriwe. Amategeko arabuza kudandaza inzoga k'umuntu atarashikana imyaka 18 (a minor). Kirazira kandi, mu mategeko, k'uwutarashikana imyaka irekuriwe (minor) kunywa inzoga, kiretse mu bibanza vyigenga nka amazu. Kunywera inzoga mu bibanza bimwe vyagenywe bose navyo nyene birabujijwe.

Australian Drug Information Network (harimwo ivyerekeye izindi ndimi atari icongereza)	www.adin.com.au
--	--

Ibidukikije

Isukurwa ry'ibidukikije n'ukwitwararika isi yacu n'ikintu gihambaye ku banya Australiya. Amategeko arahana abata imicafu ahariho hose, abonona ibidukikije, n'abata imyavu mu buryo butarekuriwe. Ibikoko vyo mw'ishamba, amafi, udukoko two mumazu n'ibiterwa birubahirizwa n'amategeko. Ntuhirahire ng'uhige, urobe, ngo wamure ibiterwa, canke ngo utoratore udokoko duto turibwa atabanje kubaza ko ubifitiye uruhusha. Kandi hari amategeko

yagenywe ngo yubahirize icobita [National Parks](#) (amashamba akingiwe) kugira ntivyononekare.

Mushaka kumenya ibijanye n'uruhusha rwo guhiga no kuroba hamagara:

Service Tasmania

1300 135 513

Website

www.service.tas.gov.au

Urwamo rurengeye

Hari amategeko akingira abanya Australiya kuvyerekeye urwamo rurengeye. Amategeko aratandukanye bivuye kuntara, canke baravye ico icokibanza cagenewe, ari ugucururizamwo, amahinguriro canke aho abantu baba. Kenshi, ababanyi baravyihanganira iyo urwamo rudashika iminsi yosi, ariko, iyo bishika kenshi, bika birenz'urugero, canke bigashika mw'ijoro, barashobora kukwitwarira mubutegetsi bwa karere canke kuri polisi.

Ibikoko

Australiya irafise amategeko akingira ibikoko kugira ntibavyice nabi canke kugira bavyiteho. Kirazira kwicirira ibikoko mu kigo. Abantu bafata nabi ibikoko n'inyoni barashobora gutozwa ihadabu canke bagafungwa . Hari amategeko y'ubutegetsi bwakarere akena ibikoko birekuriwe ngutungwa mungo. Ibikoko bitunzwe murugo, nk'imbwa birakeneye kwiyandikisha k'ubutegetsi bwakarere. Murabe mugitabo ca matelefone canyu citwa [White Pages](#) ahanditse 'Dog' mu gice ca 'Government'.

Iyo utunze igikoko co murugo utegerezwa kucitaho bishemeye mu kukigaburira no kwama wa gisukuye. Vyinshi murivyo bikoko bikenera urucanco kugihe cavyo kandi kikavurwa na muganga w'ibikoko iyo kirwaye canke cakomeretse. Ibikoko bitunzwe muri Australiya birakenerwa kukonwa kandi ako n'akazi k'uwubitunze. Murashobora kuronka insiguro nyishi ku muganga wanyu w'ibikoko canke kuri **Royal Society for the Prevention of Cruelty to Animals (RSPCA)**.

Royal Society for the Prevention of Cruelty to Animals (RSPCA) 6326 6333

RSPCA e-mail

rspca@rspcatas.org.au

RSPCA website

www.rspca.org.au

Indamutso n'ingene woganira n'abandi

Iyo muhuye n'umuntu ubwambere, kenshi muri Australiya umuha ukuboko kwawe kw'iburyo nawe akaguha ukwiburyo nyene. Abantu batazinanyi ntibasomana canke ngo bagwane nunda iyo bahuye.

Abanya Australiya nkabose bararaba mu maso umuntu bariko baraguvisha ico kikaba ari ikimenyetso c'ukubaha kandi akakwereka ko aguteze yompi. Ariko nukumenya ko hari abantu batabikunda canke biter' isoni.

Iyo ari ubwambere muhuye, abanya Australiya ntibashimishwa n'uk' ubabaza ibibazo bijanye n'imyaka yabo, ingo zabo, abana babo canke amafaranga batunze.

Umuntu umuhamagara, mubisanzwe, mw'izina ry'umuryango nico akora (eg. Mr Wong, Ms Smith, Mrs Brown, Dr Lee) kiretse usanzwe uzi izina ry'ubukirisu ryiwe. Mukazi canke mubagenzi, abanya Australiyani, mibisanzwe, bahamagarana amazina y'ubukirisu.

Imigenzo y'urupfasoni

Abanya Australiya nkenshi bavuga “**please**” iyo basaba ikintu canke ico wubafasha kandi bakavuga kenshi “**thank you**” iyo umuntu abafashije canke abahe ikintu. Iyo utavuze “please” canke “thank you” biboneka ko utisonera.

Kenshi abanya Australiya bavuga “**excuse me**” kugira ubatege yompi canke “**sorry**” iyo baguhonyoyeko. Abanya Australiya bavuga “excuse me” canke “pardon me” iyo baciriye hasi canke bayozwe aho abantu bari canke muzu y’umuntu.

Wogeregeza ukama uri kugihe iyo ufise inama canke umubonano. Ubonye ko uhava ucererwa, geregeza ubimenyeshe nya muntu. Ibi n’ibintu bihambaye cane ku mibonano y’akazi kubera bashobora kugutangisha amafaranga canke ukabura umubonano iyo utabimenyesheje hakiri kare. Umuntu yama acererwa ntanumwe aba akimwera.

Iyo uronse ubutumire bwo kur’urupapuro, bushora kuba bufise indome zanditseko 'RSVP' zerekana itariki. Ibi bisigura ko uwagutumiye agomba kumenya ko uzobwitaba canke utazobwitaba. Muri icyo gihe ni vyiza ko wokwishura imbere yiyo tariki.

Abanya Australiya nka bese ntibimwiririra hasi; bakoresha imishwara canke udukaratasi twabigenewe. No mugucira n’uko babigenza. Iyo wasamuye abantu benhsi bazokubwira “bless you” – Ibi ntaho bihuriye n’amadini.

Murakwiye kumenya mushimitese ko inyifato imwimwe atari ukubura urupfasoni gusa ahubwo biri kubiri n’amategeko. Muburorero twobaha harimwo gutukana mu bantu, kujimbere y’uwundi k’umurongo, no gusoba canke kuja kumwanda mukuru ahari hosi, kiretse ahabigenewe habose canke k’umuhana w’umuntu.

Imyambaro

Australiya n’igihugu c’abantu batandukanye . Imyambaro ihushanye abantu bambara yerekana ako karanga kiyobava. Abantu benshi bamabara impuzu zisanze canke atari izurubanza bijanye naho bakora canke n’ingene ijuru ryazindutse. Abantu benshi kandi barashima kwambara impuzu zijanye n’akaranga k’iwabo nkizijanye n’idini canke imico yabo cane cane ku minsi mikuru ihambaye.

Har’ amategeko makeye yerekeye imyambaro, naho kukazi no mubibanza bimwe hari impuzu zitegekanishijwe. Akarorero ibirato vy’ukwingira impanuka, ikofero zabigenewe bitegerezwa kwambarwa kubibanza bubakamwo kugira bibakingire; abapolisi, abasirikare, n’abakozi bo mubuzi bumwebumwe bategerezwa kwambara umwambaro ubaranga.

Ibibanza vyo kwinezeramwo, ibigondangamico, n’ibindi bibanza bishobora kusaba ko abanywanyi baza bambaye impuzu zishajije kandi zimesuye, n’ibirato bijanye nico kibanza.

Mushobora gusanga imyambaro zimwe zimwe zitabereye canke zitey’isoni. Nk’akarorero, abakenyezi batikwiza mukwambara. Ntuze ubanegure witwaje ivyo wahora ubona mu gihugu waje uvamwo. Muri Australiya, uko umukenyezi yobayambaye kwosi, ntuze ubifate nk’uko atiyubahiriza canke ko yoba arondera abagabo.

Imvugo abanya Australiya bisangaji

Imvugo nyinshi Abanya Australiya bisangije canke icobita ‘slang’ ntizumvikana ku bantu bashasha muri Australiya. Udatahura icyo amajambo avuga ni vyiza ko wobaza. Ubo n’buroro bukunda kuboneka:

- **Bring a plate** – iyo bagutumiye k’umanza z’akazi canke z’abagenzi bakagusaba "bring a plate", ibi bisigura ko woza uzanye isahani ry’ibifungurwa usangira n’abandi.
- **BYO** – icyo bita 'Bring Your Own' bivuga kwizanzira ivyo kunywa zaba inzoga zikaze, amajusi, ibinyobwa bidakaze canke amazi. Ibibanza bimwe vyo gufunguriramwo ni cobita BYO. Urashobora kwizanzira icupa ry’umuvinyu, naho hari amafaranga batangisha kubera bakuzaniye ibirahuri bakanavyoza, bavyita 'corkage'.
- **Fortnight** – Icobita 'fortnight' n’ikiringo c’indwi zibiri. Abanya Australiyabararonka umushahara canke agahembo mu mayinga abiri

6. Uburaro

Gupanga amazu yirebanga canke amagorofa.

Gupanga inzu zirebanga canke igorofa ubifashwa kenshi n'abakozi b'amashiramwe ashinzwe kuronderera abantu amazu yo gupanga bakora mu kibanza ca nyen'inzu canke urashobora kwironderera inzu yo gupanga wewe nyene atawubigufashije mwo ku wigenga afise inzu. Ugupangisha amazu muri Australiya, beneyo barabimenyeshya mu binyamakuru ku misi ya gatatu na gatandatu muco bita "to let" no mu gisata bita 'Accommodation vacant' sections. Urashobora no kugenda ku biro vy'abigenga bifasha kurondera inzu zo gupanga ukaraba urutonde rw'amazu akeneye abapangayi. Uburaro muri Australiya burashobora kugora kandi bukazimpa birengeye.

Muri Australiya, ni vyiza ko umupangayi n'uwupangisha bagirana amasezerano yanditswe kugira vyorohe kumenya hamwe habaye amatati. Ico bita 'lease' canke 'residential tenancy agreement' ni amasezerano yanditswe hagati y'umupangayi n'uwupangisha ku kiringo gitegekaniywe ku mezi atandatu canke umwaka, ariko urashobora kwumvikana na nyen'inzu canke bariya bigenga ku kiringo ushaka kuba muri iyo nzu imbere yuko ayo masezerano uyashira ko umukono. Ayo masezerano urashobora gusubira kuyasinya igihe ikiringo mwari mwumvikanye na nyen'inzu carangiye.

Birashika ko bagutoza amafaranga mugihe ayo masezerano utayubahirije imbere yuko ikiringo mwavuganye na nyen'inzu gihera, rero ntuhawe wemera amasezerano maremare arengeye igihe iyo nzu uzoyibamwo. Ntuhirahire ngo ushire umukono kuri ayo masezerano utabanje gusuzuma inzu ngo urabe ko imeze neza canke ko ibisabwa kugira uyibe mwo wabitahuye neza kuko ayo masezerano iyo umaze kuyasinya ntaba agihindutse. Ushaka kumenya ibirenga ko, raba " *Tenants rights and responsibilities*" hasi.

Iyo utanguye gupanga usabwa kuriha amafaranga angana n'ukwezi kumwe imbere hamwe rero n'ingwati. Ingwati n' amafaranga umupangayi ariha kwa nyen'inzu kandi ntategerezwa kurenga urugero rw'ukwezi ku mwe. Nyen'inzu canke abigenga baronderera abantu amazu yo gupanga bategerezwa kuzuzwa ibipapuro vy'iyi ngwati muri "Residential Tenancies Bond Authority."

Imbere yuko winjira mu nzu, murandikiranira na nyen'inzu ingene inzu imeze canke ingene uyisanze bigaca vyandikwa muco bita 'condition report'. Izi mpapuro zituma hataba amatati hagati ya nyen'inzu n'umupangayi hageze ko umupangayi yimukira ahandi kuko ibiba bitameze neza bibavyaranditswe. Mu gihe ataco uheranye canke wononye, ingwati ya we barayigusubiza.

Barashobora kukwemerera kowosaba imfashanyo yo kuriha ingwati canke ukwezi kwa mbere, Birashoboka kandi koworonka imfashanyo bita **Rent Assistance** yo kuriha uburaro. Amakuru yerekeye izi mfashanyo tuyasanga mu gisata bita "[Centrelink](#)."

Mwifuzwa kumenya abafasha canke ivyerekeye ingwati n'imfashanyo yo gupanga raba:

Launceston

[Anglicare](#)

Private Rental Assistance

122 Elizabeth Street

LAUNCESTON

Tel: **6333 3000**

Hobart

[Colony Assistance Service for Housing \(CASH\)](#)

446 Elizabeth Street

HOBART

Tel: **6214 1492** or **1800 265 669**

Burnie

[Anglicare](#)

Private Rental Assistance

6 Strahan Street

BURNIE

Tel: **6431 8804**

Devonport

[Anglicare](#)

Private Rental Assistance

1st Floor Days Building

Cnr Best and Rooke Street

DEVONPORT

Tel: **6424 8581**

Ivy'umupangayi afitiye uburenganzira n'ivy'asabwa.

Ushaka kumenya uburenganzira n'ibisabwa ku bapangayi mugihe ushaka gupanga inzu z'abiganga canke ushaka ibitabu bivyerekana, hamagara :

Consumer Affairs and Fair Trading

1300 654 499

Website

www.consumer.tas.gov.au

Ivyerekeye uburenganzira n'ivyega abapangayi mu shobora kubisanga kuri [Service Tasmania](#) (raba ikigabane ca 1, *What to do soon after arrival*, Section G kugira ubone ido n'ido).

Ishirahamwe ry'abapangayi rya Tasmaniya (Tenants Union of Tasmania) rirashobora kubaha inyigisho ziruta izi:

Tenant's Union of Tasmania

(9:30 am to 12:30)

166 Macquarie St

HOBART

Tel: **6223 2641**

Over the phone advice Mon to

Fri from 9:30am to 4:00pm

Tel: **1300 652 641**

Kugura inzu zirebanga canke igorofa.

Amazu yo kugura canke amagorofa barayandika mu binyamakuru canke kuri internet. Abakozi bajejwe kuronderera abantu amazu yo gupanga baratanga urutonde rw'ayo, baratanga n'urutonde rw'amazu yo kugurishwa. Iyo ugura inzu irya mbere muri Australiya ubanza kwemererwa nk'uwo bita 'First Home Owner Grant'.

Iyo ushaka ingurane kugira ugure inzu egera aho uziganya(banki), canke irindi shirahamwe ritanga ingurane. Muri Australiya iyo ugura inzu abantu benshi begera abahinga muvy'amategeko kugira babafashe barabe ko inzu ikwije ibisabwa n'amategeko bakongera bakandikiranira. No muri iki gihe, ntuhirahire ngo ushire umukono ku masezerano utumva neza canke utasobanukiwe mwo ibisabwa.

Amazu yakira abari mu ngorane zikomeye

Amashirahamwe akwirikira arashobora gufasha mu vyerekeye uburaro bwihutirwa:

**Iyo utagira aho ukika umusaya
canke vyogushikira mu bihe vya
vuba**

(inkuru, imfashanyo zerekeye uburaro
bwihutirwa).

**Telefone ku bijanye n'imfashanyo
y'uburaro bwihutirwa**

Amasaha y'akazi: 1800 243 232

**Inyuma y'amasaha ya kazi Kuva sa
kumi nimwe gushika sa tatu yo mu
gitondo : 1800 800 588**

Launceston [Anglicare](#) ACCESS
(Kuva isaha yindwi gushika sa kumi
nimwe zo ku mutaga)
122 Elizabeth Street
LAUNCESTON
Tel: **6333 3000**

Hobart - Northern Suburb Areas
[Anglicare](#) ACCESS
(Appointments required)
406 Main Road
GLENORCHY
Tel: **6273 5855**

Burnie [Anglicare](#) ACCESS
6 Strahan Street
BURNIE
Tel: **6431 8804**

Hobart - Central and Southern Areas
[Colony 47](#) - COSS
446 Elizabeth Street
NORTH HOBART
Tel: **6214 1486**

Devonport [Anglicare](#) ACCESS
(advocacy and referral service)
1st Floor Days Building
Corner Best and Rooke Street
DEVONPORT
Tel: **6424 8581**

Hobart - Eastern Shore Areas
[Colony 47](#) - COSS
Level 5 Bellerive Quay Building
Cnr Percey St and Cambridge Rd
BELLERIVE
Tel: **6245 7849** or **1800 265 669**

Amazu ya leta.

Iyo uronka imfashanyo ya “ Centrelink “ canke winjiza amafaranga make urashobora gusaba kuba mu mazu ya leta. Igihe urindirira kugira iyo nzu uyironke bitegwa naho ushaka kuba, ibikoresho vyo mu nzu ingene bingana canke ukuntu vyihutigwa kugira baguhe iyo nzu.

For information about public housing, contact:

Level 1
Reece House
46 Mount Street
BURNIE
Tel: **6434 6353**

Level 1
2 Terry Street
GLENORCHY
Tel: **6233 8904**

Ground Floor
23 Steele St
DEVONPORT
Tel: **6421 7832**

46 Bligh Street
ROSNY
Tel: **6233 8431**

11 Cameron Street
LAUNCESTON
Tel: **6336 2370**

27 Greenpoint Rd
BRIDGEWATER
Tel: **6268 4200**

Plaza Level Block 1
188 Collins Street
HOBART
Tel: **6233 3736**

State-wide Maintenance
(office hours)

1300 665 663

**After Hours Emergency
Maintenance (Freecall)**

1800 005 588

[Housing Tasmania](#)

**[http://www.dhhs.tas.gov.au/
services/channels/abouthousing](http://www.dhhs.tas.gov.au/services/channels/abouthousing)**

Ibisata bishira ivyankenerwa mu mazu

Mu gihe cose ushaka kugura canke gupanga inzu, hari ivyankenerwa bitegerezwa kuba biri mu nzu. Gerageza umenyeshye ivyo bisata imisi mike imbere yuko winjira mw'iyu nzu nshasha.

Imbere yuko ushirako umukono k'umasezerano nivyo bisata, nukuraba ko ivyo bajewe gushiramwo babishize mwo vyose. Kenshi na kenshi abapangayi barasinya amasezerano nk'ay'imyaka itatu n'abazobaha umuyagankuba, kandi bari mu nzu z'agateganyo. Ni vyiza rero k'utegera neza amasezerano imbere yuko ushirako umukono hamwe nivyo bisata.

Umuyagankuba, Umwuka n'amazi

[Aurora Energy](#) (Accounts and connection) 1300 132 003

Emergencies and faults 13 2004

Raba mu gitabo ca telefone bita [Yellow Pages](#) ahanditse 'Gas suppliers'.

Egera ubutegetsi bukwegereye bita [Council](#) (raba ikigabane ca 14, *Local Government*).

Telefone

Amashirahamwe y'amatelefone, harimwo ayafise imitahe hamwe na leta nka [Telstra](#), urutonde turusanga mu gitabu c'amatelefone [Yellow Pages](#) mu gace k'amatelefone n'ivyuma vyayo.

Mur' ibi bisata har' aho bagusaba amafaranga kugira bagushirire telephone mu nzu. Ni vyiza ko ubanza ukaraba amafaranga igisata imbere y'ushira k'umukono. Ibisata mwagiraniye amasezerano bizoza birakurungikira impapuro zerekana amafaranga utegerezwa kuriha haba inyuma y'ukwezi canke ikindi kiringo mwumvikanye. Nivyiza ko wobimenyeshya abomwagiranye amasezerano, lyo udashoboye kuriha kw'italiki yagenywe, canke iyo ushaka kuriha mugihe gito amafaranga ataraba umurenge. Guhamagara mu bindi bihugu birazimvye cane kandi amafaranga ashobora kukubana menshi. Birakenewe ko uraba neza iyo utefona mu bihugu vyo hanze canke ugakoresha amakarata ya bigenewe.

Abanya Australiya benshi bara fise za telephone zo mu ntoke ariko uguhamagara ukoresheje telephone zo mu ntoke birazimvye cane. Kenshi na kenshi uguhamagara babiharurira ku masegunda mirong'itatu canke ku minuta iyo ukoresheje telephone yo mu ntoke haba hagati y'intara canke mu bindi bihugu. **Utegerezwa kumenya neza ingene igisata ubereye umunywanyi kirihisha hamwe rero n'ivyo gisaba imbere yuko ugura ziriya telephone zo mu ntoke .**

Ico bita "**Telecommunications Industry Ombudsman**" carateguye impapuro ziri mu congereza n'izindi ndimi ku bintu bitandukanye vyerekeranye n'ibidandazwa. Ushaka kumenya ibirenga ko raba kuri website canke uhamagare kuri:

Telecommunications Industry Ombudsman 1800 062 058

Website www.tio.com.au/publications/FactSheets.htm

7. Ubuzi.

Kurondera akazi.

Kuronka akazi muri Australiya birashobora kugora. Kuronka akazi n'ingoga k'ubantu babimuka bishobora kuva kuburyo itunga ry'igihugu ryifashe, amashuri n'ubumenyi ufise, akazi urondera n'ibindi bishobora kugira inkwirikizi ku kazi urondera mu ntara nyinshi z'igihugu

Ibinyamakuru bisohoka ku musu ku musu baramenyeshya ibibanza bikenewe mwo akazi canke ata bakozi babiri mwo 'Job vacancies' (or 'Positions vacant'), na cane cane ku misi ya gatandatu. Iyo bi banza bikenewe mwo abakozi turabisanga no kuri internet. Hari n'abikorera ivyabo batanga ubuzi, urutonde turusanga mu gitabo c, amatelefone [Yellow Pages](#) no kuri internet.

Umunya Australiya wese arashobora kwiyandikisha na **Centrelink** canke "**Job Network**" kugira bamufashe kuronka akazi. Iyo wiyandikishije barashobora guca bakurungika kuri Job Network yaba iyigenga, iy'abanyagihugu canke iy'amashirahamwe ya Leta, iyo bagiranye amasezerano na leta ya Australiya kuronderera abantu akazi.

Iyo uri mushasha, nivyoza ko wegera umuhanuzi mu vy'akazi canke **Centrelink Career Information Centre** kugira umenye neza uburyo urondera akazi, gutomoye na cane cane iyo ufise ingorane kuri buriya bibazo babaza ugiye kurondera akazi.

Urashobora kubariza ku biro vya Centrelink aha hakurikira:

Job Search Information Line	13 6268
Help in languages other than English	13 1202
In person	Office locations
Inyigisho mu zindi ndimi	Imfashanyo ya Centrelink – Turavuga ururimi rwawe
Website	www.centrelink.gov.au

Ibisata bijejwe ivy'akazi.

Hari ibisata vyinshi bijejwe kuronderera abantu akazi (Job Network Services) . Hari mwo :

- **Job Search Support Services** – Ibisata bihari bifasha kurondera akazi ku biyandikishije na Centrelink canke icyo bita "Job Network member", ikigisata gifasha kuronka akazi mu mwanya muto.
- **Intensive Support Services** – ikigisata gitanga imfashanyo ku bavyemerewe hamwe no kubigisha kugira bateze imbere ubumenyi bwo kwishura buriya bibazo babaza iyo ugiye kurondera akazi nukugira bashobore kuzova mwo abakoresha babikwiye.
- **Intensive Support – Job Search Training** –Ikigisata cigisha ingene umuntu ashobora guteza imbere ugushobora kwifasha hari mwo kurondera akazi no kwagura uburyo bwo gushobora kurondera akazi (mw'ivyo bikorwa hari mwo ukumenya ingene ugira umwidondoro wawe w'ivyo wize n'ivyo wakoze n'ukuntu rero usaba akazi).
- **Intensive Support – customised assistance** –Iki gisata gifasha kimwe kuri kimwe ku barondera akazi bavyemerewe, harimwo ukwereka uwurondera akazi intambanyi afise muri ako kazi n'ubukerebutsi uwurondera akazi babona afise.
- Icyo bita **New Enterprise Incentive Scheme (NEIS)** –ifasha abatagira akazi gutangura n'ukwikorera ivyabo. Abavyipfuzaba barasaba imfashanyo ya NEIS ikabigisha kuvyerekeye urudandaza rutoyi, ikabafashisha amafaranga n'ukubaha impanuro mu mwaka wa mbere batanguye kwikorera ivyabo.

- Ico bita **Assessment Fee Subsidy for Overseas Trained Australian Residents** – itanga imfashanyo ku bibazo no kubikosora .

Birakenewe ko umenya ko iyo wiyandikishije n'igisata kijejwe kuronderera abantu akazi s' itegeko ngo uce ukaronka. Birakenewe k' uguma urondera ubuzi kugira amahirwe abe menshi y'ukuronka.

Abarondera ubuzi bose uburyo bwa gusa bwashizwe kuri **Job Network Access** muri Centrelink. Ibisata vya "Job Network member agencies" biremerera abarondera akazi gukoresha telefone, ivyo bita photocopiers, fax machines, touch screens hamwe na computers (harimwo na internet). Ushaka kumenya iyo bafasha harimwo n'ukwemeregwa, hamagara:

Job Seeker Hotline **13 6268**
Job Network website www.jobnetwork.gov.au

Centrelink irerekana abakozi bafise ubumenyi bakuye mu bindi bihugu ikongera igatanga impanuro aho bashobora gusanga ubuzi hafi yaho begereye.

Iburo vya Centrelink vyarakwijekwijwe mu bisagara no mu bindi bice mu gihugu cose. Aho ibiro vya 'Centrelink' tubisanga mu gitabu c'amatelefone bita "White Pages" no kuri website ya Centrelink.

Ushaka kumenya ibirenga ko egera:

Australian Apprenticeships **13 3873**
Website www.australianapprenticeships.gov.au
Workplace website www.workplace.gov.au
Australian Jobsearch website www.jobsearch.gov.au
Skilled Migrant Job Seeker website <https://skilledmigrant.gov.au>
Jobguide website www.jobguide.deewr.gov.au

Impapuro z'ubumenyi.

Ni vyiza ko uba ufise impapuro z'ubumenyi zemerewe kugira bikwongere amahirwe yo gukora aho ufise ubumenyi canke ubushobozi.

Impapuro z'ubumenyi mu vy'imyuga (Trade qualifications).

Iyo ufise impapuro z'ubumenyi mu vy'imyuga nko muri engineering, kwubaka gukora ivyuma, umuyagankuba canke guteka, aba bakurikira baraguhanura ingene izo mpapuro zawe zemererwa muri Australiya. Iyo uba muri Tasmania, hamagara:

Trades Recognition Australia
 GPO Box 9879
 MELBOURNE VIC 3001
 Tel: **1300 360 992**
 Fax: (03) 9954 2588
 Website: www.workplace.gov.au/tra

Iyo abashaka kumenya kuri ibi baba hanze ya Australiya bahamagara:

Trades Recognition Australia

GPO Box 9879
CANBERRA ACT 2601
AUSTRALIA

Tel: **+612 6121 7456**

Fax: +612 6121 7768

E-mail: traenquiries@dewr.gov.au

Website: www.workplace.gov.au/tra

Igisata caTasmaniya kijejwe impapuro z'ubumenyi (Tasmanian Qualifications Authority) irafasha kugira bemere amashule abantu bize hanze imbere y'uko baza muri Australiya.

Tasmanian Qualifications Authority

Level 5, 2 Kirksway Place
BATTERY POINT TAS 7006

Tel: **6233 6364**

Website: www.tqa.tas.gov.au/

Postal Address:

PO Box 147

SANDY BAY TAS 7006

Impapuro z'ubumenyi z'igice ca gatatu c'amashule yisumbuye.

Nimba murondera akazi, mu myuga izwi, ni mubaze amashirahamwe ashinzwe kwandika, gutanga amaperemi, canke abimyuga yanditswe kuri website bita "Australian Skills Recognition Information"

Ibisata vy'intara bita "**Overseas Qualifications Units (OQU)**" birafasha abimuka ngo bemere impapuro z'umutsindo n'ubuhinga baronkeye mu bindi bihugu. Mwifuza izindi nyigisho zivyerekeye raba kuri:

Skills Recognition website

www.immi.gov.au/asri/os-qual-units.htm

Ubushikiranganji bw'indero, abakozi n'ibanza vy'imigenderanire mu kazi (DEEWR) bubicishije mu gisata bita "**Australian Education International - National Office of Overseas Skills Recognition (AEI-NOOSR)**" buratanga amakuru n'impanuro y'ukuntu impapuro z'umutsindo z'amashule yisumbuye zingana n'izo mur'ikigihugu mutanze amahera. Ushaka ibirenga ko hamagara kuri:

AEI-NOOSR Hotline

1300 363 079

AEI-NOOSR website

aei.gov.au/AEI/QualificationsRecognition

Mumenye: Vyiza mwobanza kubaza igisata bita "Overseas Qualifications Unit" imbere y'uko muraba "AEI". OQU izomenya aho ikurungika nivyaba bikenewe.

Rimwe narimwe abantu bafise ubuhinga bakuye hanze ya Australiya bafise ubwene gihugu canke bahaba nka bantayegayezwa barashobora kwemerwa kuronka imfashanyo bita FEE-HELP kugira barihe igice canke amahera yose y'ishule gukira bige amashule yo kumenyera babone kwemeza imitsindo yabo baronkeye hanze y'igihugu.

FEE-HELP

1800 020 108

Going to Uni website

www.goingtouni.gov.au

Igisata bita "ASDOT" kiratanga imfashanyo y'amahera atangwa ngo bihweze impapuro z'umutsindo n'ibabazo bokora abahinga bafise imitsindo yo hanze y'igihugu, mu myuga imwimwe ikwijije ivyangombwa.

ASDOT Hotline

1300 363 079

ASDOT website

aei.gov.au/AEI/QualificationsRecognitionInformation/Asdot

Iyo impapuro z'umutsindo zawei ziri mu rundi rurimi atari Icongereza nugasaba zigahindurwa mu nyandiko mu congereza. Raba ikigabane ca2, *Help with English*.

Ibisabwa mu kazi (ku mukoresha /ku mukozi)

Muri Australiya abakozi barafise uburenganzira bwo gukingirwa mu buryo bwategekanijwe n'amategeko mu ntara no mu gihugu cose. Aya mategeko aratomora neza amafaranga umukozi adashobora kuja munsu n'ahantu bakorerwa ingene haba hasukuye.

Ico bita **Workplace Authority** ni aho abakozi canke uwundi avyipfuzwa aronkera impanuro ataco atanze kubiraba ibibanza abakozi bakorerwa mwo ingene biba bimeze haba kuvyerekeye abakozi canke abakoresha. Igisata "Workplace Authority" kiremara amasezerano kikongera kibarabira ko akwiye kuvyerekeye ibibanza bikorerwa mwo ubuzi. Igisata "Workplace Authority" tugisanga mu bisagara vyose muri Australiya kandi urashobora kubabaza ivyo wifuzwa ukoresheje telephone yo mu bisata bihindura indimi mu zindi haba mu mvugo canke mu nyandiko.

Iyo utumva neza amategeko agenga ikibanza ukorera mwo ico bita **Workplace Ombudsman** baragira itohoza ku birego bahawe canke amasezerano yagizwe na " federal workplace law" baragira itohoza kugira barabe ko ibikorwa bitandukanye n'amategeko ya "federal workplace law" aho barashobora guca batangura urabanza muri sentare iyo ari ngombwa kugira ayo mategeko ya " federal workplace law" ashirwe mu ngiro bakongera bagaserukira abakozi barenganijwe bisunze ico bita " *Workplace Relations Act 1996*".

Ushaka kumenya vyinshi kuvyerekeye amategeko agenga ibibanza bikorerwa mwo ubuzi urashobora guhamagara kuri Workplace Infoline canke ugende kuri website bita "Australian Government's Workplace website".

Workplace Ombudsman website	www.wo.gov.au
Help in languages other than English	13 14 50
Workplace Infoline	1300 363 264
Workplace Ombudsman Helpline	1300 724 200
Workplace website	www.workplace.gov.au

Ico bita "**Workplace Standards Tasmania**" n'ico gishinzwe kurangura amategeko yerekeye urudandadzwa muri Tasmaniya, ivyerekeye kwirinda impanuka mu bibanza vy'akazi, gushumbusha abakozi bagiz impanuka mu kazi, ikonje baha abamaze iminsi myinshi bakora, amasaha imangazini zikorera, amakonje ya Leta n'ibindi biraba uruhusha rukenerwa mu biraba ivy'impanuka zo mu kazi. N'iyi kandi ishinzwe bimwe mu vyerekeye amashirahamwe y'abakozi.

Workplace Standards Tasmania	1300 366 322
Workplace Standards website	www.wst.tas.gov.au

Muco bita "Workplace Relations Act" barerekana ko abakozi bose barafise uburenganzira bwo kuba abanywanyi canke bakabireka kuba abanywanyi b'ishirahamwe ry'abakozi. Umukoresha ntashobora kwirukana umukozi bivuye ko ari canke Atari umunywanyi w'ishirahamwe ry'abakozi. Ushaka kumenya ibirengako, hamagara uranani rw'abakozi bita **Australiya Council of Trade Unions (ACTU)**.

ACTU Helpline	1300 362 223
ACTU website	www.actu.asn.au

Pansiyo

Pansiyo n' ukuziganya kw'igihe kirekire uri mu kazi ukazoyikorako uri muzabukuru canke iyo bakuruhukije bivuye ko igihe cawe caheze. Iyo uziganya uri mu kazi uba witegekaniriza kazoza Hafi y'abanya Australiya bose bakora akazi ni abanywanyi b'ikigega ca pansiyi.

Pansiyo muri Australiya izwi kw'izina rya 'Super'.

Kenshi nakenshi umukoresha arasabwa n'amategeko kuriha amafaranga angana n'ibice cenda kw'ijana vy'amafaranga uhenbwa agashirwa mu kigega umukozi yifuzwa. Birashika ukongera ko amafaranga mu kigega cawe. Kugira umenye ko umukoresha wawe ariha amahera akwiye, urashobora kubaza abajewe ikigega ubitsa mwo. Ushaka kumenya vyinshi hamagara kuri:

ATO Superannuation Infoline	13 1020
ATO website	www.ato.gov.au/super
Australian Securities & Investments Commission (ASIC)	1300 300 630
ASIC website	www.fido.asic.gov.au

Amakori

Ico bita **Tax File Number (TFN)** ni inomeru y'ikori umuntu wese canke ishira hamwe itangwa n'ibiro vy'Australiya vy'amakori bita **Australian Taxation Office (ATO)** ikaba ikenerwa mu gihe cose winjiza amafaranga. Saba inomeru yawe y'ikori mu misi ya mbere. Uburyo bwihutirwa ku bantu bashasha ushaka iyo nimeru ni kuyisabira kuri internet. **Ukwiyandikisha kuri internet** bihari amasaha mirongo ibiri n'ane kuri mirongo ibiri n'ane, imisi indwi ku ndwi igisabwa n' impapuro z'inzira naho uba. Inyuma y'imisi cumi urashobora kuronka iyo nimeru babicishije mu gasandugu k'amakete. Utegerezwa kuyibika ahadata .

Impapuro zo kuyisabirako tuzisanga muri [Centrelink offices](#), uciye kuri ATO website canke ugatelefona kuri TFN Helpline. Umwanya bitwara kugira uyironke n' imisi mirongo ibiri n'umunani.

Iyo utanguye akazi umukoresha azogusaba kuzuza ibipapuro vy'inimeru y'ikori aho usabwa gushira ko inimeru yawe y'ikori. Iyo utayifise umukoresha ntiyemerewe gukuramwo amafaranga arengeye ikori rizwi n'amategeko gushika aho uzoyironkera.

Iyo hari amafaranga winjiza mu mwaka (hagati y'italiki imwe mukakaro n'italiki mirongo itatu n'imwe ruheshi), utegerezwa kuzuza ico bita **Income Tax Return** kw'italiki mirongo itatu n'imwe Gitugutu y'uwo mwaka nyene, kiretse bitunganijwe ukundi. Iyo uba muri Australiya nk'umwimuka ntayegayezwa utegerezwa kubahiriza amategeko yaho kandi utegerezwa kumenyesha amafaranga yose winjiza yaba ayava imbere mu gihugu canke hanze y'igihugu mu gihe wuzuzwa ibipapuro vya "income tax return".

Australiya irarishisha amakori ku bidandazwa umuntu agura canke kuvyo baba bagufashije mwo bavyita **Goods and Services Tax (GST)** . iryo kori ringana n'ibice cumi kw'ijana ku bidandazwa vyinshi. Ico bita "GST" iba irimwo mu giciro c'ico uguze. Ibintu bimwe bimwe vya nkenerwa nk'indya ibikoresho vy'ishule, ivy'amagara y'abantu, vyo mu marerero ntibiriha GST.

Iyo wikorera ivyawe urasabwa ikarata y'urudandaza bita (ABN) kuvyo ukorana na Australian Taxation Office canke urundi rudandaza. Raba ibirenga ko hano.

Australian Taxation Office (ATO) contact details

Tax File Number Helpline	13 2861
Business and GST enquiries	13 2866
Personal Tax Information Line	13 2861
TFN online registration	www.ato.gov.au/individuals
Tax Office website	www.ato.gov.au

Itunga ,ukuziganya n'uyundi mutungo bituruka hanze

Abanya Australiya baba mu gihugu batozwa ikori baravye umutungo wabo iyuturuka hosi, kandi bategerezwa kumenyesha amatungo yabo yosi mu gihe bariko baruzuzwa impapuro z'amakori. Kugira bamenye ko ur'umuntu aba muri Australiya kuvyerekeye amakori babigena

baravye umuntu umwumwe. Ibiro vy'amakori vy'Australiya bita " The Australian Taxation Office(ATO)", irafise inkuru kuri website yayo izogufasha kumenya ivyujejwe.

Ibiro bita ATO irafise inyigisho kubijanye n'amatungo akwirikira:

- Amatungo aturutse mu kuziganya, akarorero ayava mu vyo bita "Securities" no gupangisha amazu
- Inyungu n'ivyo bita "royalties"
- Urudandazwa rwo hanze
- Iyo uronka pansiyu yo hanze

Iyo ufise umutungo wohanze utangira ikori, utegerezwa kubivuga naho uwo mutungo woba warantangiye ikori mu gihugu wawuronsemwo. Hamwe uwo mutungo wohanze woba utanga ikori muri Australiya, ukaba warawutangiyeye ikori mu kindi gihugu, urashobora kuronka igabanirizwa ry'ikori bita "foreign tax credit". Amatagisi agabanirizwa ko amakori bayita "creitable taxes."

Utegerezwa kuvuga amatungo yohanze adatanga amakori muri Australiya. Uyu mutungo wohanze bazowihweza neza kugira bakugabanirize iyo bariko barihweza ikori wotanga k'umutungo wawe wo muri Australiya n'uwo hanze.

Nimba umutungo wawe udasanze urashobora gukoresha abahinga bajejwe amakori canke ugasaba impanuro ibiro vy'amakori vy'Australiya. (Australian Taxation Office).

ATO International Tax Essentials

www.ato.gov.au/individuals/pathway.asp?pc=001/002/012

8. Isandugu ritegekaniriza kazoza abakozi.

Leta ya Australiya irafasha mu vy'imibano n'ivy'amafaranga mu gutanga imfashanyo ku gira abantu bashobore kwikwiza no gufasha abari mu ngorane. Isandugu ritegekaniriza kazoza abakozi rirafasha cane ribicishije muri **Centrelink**. Ibiro bifasha imiryango bita **Family Assistance Office** biratanga imfashanyo ku miryango.

Ibiro vya [Centrelink](#) na [Family Assistance Office locations](#) tubisanga mu gitabu c'amatelefone White Pages.

Imfashanyo zitangwa na Centrelink.

Ukuronka imfashanyo biterwa n'ubwoko bw'impapuro z'inzira ufise n'ingorane uba ufise harimwo amafaranga winjiza n'ivyo utunze. N'iyi uri umwimuka ntayegayezwa muri Australiya birashika ukarindira kugira uronke iyo mfashanyo. (raba ibi bikurikira).

Iyo utavuga icongereza, Centrelink irakuronderera uwugusobanurira. Urashobora kwegera Centrelink ukayibaza mu rurimi rwawe kuri iyi telefone:

Centrelink (multilingual services)

13 1202

Centrelink website

www.centrelink.gov.au

Utegerezwa kuza wibangikaniye ibikuranga n'impapuro zaho uba (impapuro z'inzira, impapuro zerekana aho ubitsa n'izirekana ko upanze) muri Centrelink mu gihe uba uriko urasaba imfashanyo. Ushaka kumenya impapuro zisabwa baza kuri iyi nimeroye yo hejuru canke mu gukoporora urupapuro bita [Proving your identity to Centrelink](#) ruri kuri Centrelink website.

Utegerezwa kuba ufise inimeroye y'ikori ariyo bita Tax File Number (TFN) kugira ushobore kuronka imfashanyo. Centrelink irashobora kuguha ibipapuro vyo kwuzuzwa kugira baguhe iyo nimeroye y'ikori ubicishije mu biro vy'Australiya bijewe amakori bita Australian Taxation Office.

Igihe urindira ingene kingana.

Kenshi abimukira bagishika muri Australiya bategerezwa kuba muri Australiya nk'abanyagihugu ntayegayezwa imyaka ibiri kugira baronke imfashanyo zitegekaniriza kazoza imiryango, harimwo ukudakora n'uburwayi, imfashanyo itangwa ku banyeshule n'izindi mfashanyo. Igihe conyene umaze muri Australiya nk'umwimuka ntayegayezwa nico conyene giharurwa. Kugira wemererwe kuri pansiyoyi itangwa ku myaka canke ku bumuga utegerezwa kuba muri Australiya imyaka cumi.

Ugukurwako igihe co kurindira .

Impunzi n'abinjira kubantu ntibarindirizwa kuriya gihe c'imyaka ibiri co kimwe no ku bagore n'abana babo mugihe ubwo bucuti bwari busanzwe buriho aho bashika muri Australiya.

Co kimwe, abubakanye n'abanya Australiya hamwe n'abana babo canke abamaze muri Australiya imyaka ibiri nk'abimukira ntayegayezwa ntibarinda kurindira kuriya gihe c'imyaka ibiri. Birashika ko uburyo bundi bukurwako ko igihe co kurindira bukoreshwa.

Izo mfashanyo ziboneka ku bantu baba muri Australiya kandi babifitiye uruhusha nka bantayegayezwa.

Imfashanyo bita **Special Benefit** irashobora kuboneka mu gihe umuntu akirindiriye kandi ari mu ngorane zikomere bitewe nuko ibintu vyahindutse mu buryo umuntu atishoboye. Iyi mfashanyo bayitanga mu bihe bike cane kandi bigoye rwose. Umuntu kuba adafise akazi canke amafaranga amuharanye s' ibituma bihagije kugira umuntu aronke iyo mfashanyo. Iyo winjiye muri Australiya ku buntu hari uwakwishinze, uwo yakwishinze niwe azoheza agasubiza amafaranga bakuriye kugira uze.

Iyo hari umuntu uravye akaba ari ntayegayezwa mu gihugu urashobora kuronka imfashanyo y'uburezi bita " **Carer Payment**" itari mu ziry zifise igihe co kurindirizwa, kandi hamwe woba witahomuntu igihe cose, urashobora kandi ku kuronka imfashanyo y'uburezi mu gihe cokurindirizwa.

Iyo ubaye umupfakazi, umugaye canke usigaye uri umuvyeyi wenyene wamaze kuba umwimukira ntayegayezwa wa Australiya uremererwa amafaranga ya pansiyu. Urashobora kuronka pansiyu utarakwiza imyaka cumi yo kuba muri Australiya mugihe wagiranye amasezerano n'ikigega mpuzamakungu gitegekeraniriza kazoza abakozi. Mu kwezi kwa nzero, Australiya yagiranye amasezerano ategekaniriza kazoza abakozi n'ibihugu cumi n'icenda.

Imfashanyo yihutigwa itangwa ku binjira k'ubuntu.

Guhera italiki 1 y'ukwezi kwa mbere 2008 imfashanyo yihutigwa bita **Crisis Payment** izotangwa no kubinjira muri Australiya ku buntu imbere canke inyuma y'italiki imwe y'ukwezi kwa mbere 2008 ku bazoba bafise impapuro z'inzira zikurikira:

- subclass 200 – Refugee
- subclass 201 – In-country Special Humanitarian
- subclass 202 – Global Special Humanitarian
- subclass 203 – Emergency Rescue, and
- subclass 204 – Woman at Risk

Kugira uronke iyo imfashanyo, umuntu ategerzwa kuba yemerewe na Centrelink pansiyu canke izindi nyungu bitewe n'uko umuntu ari mu ngorane zikomeye cane. **Utegerezwa kubisaba mu misi indwi ushitse muri Australiya** canke uhamagare ku gisata ca Centrelink kugira ubamenyeshe ko ya misi indwi wayubahirije hanyuma ukazoheza ukazozana izo mpapuro mu misi cumi n'ine wahejeje kubonana na Centrelink.

Imfashanyo yihutigwa itangwa ku binjiye ku buntu bari mu ngorane n' amafaranga yongererwa kuyo uba usanzwe uhabwa na Leta kur'abo baba bavyemerewe. Imfashanyo ya Crisis Payment ingana n' amafaranga uronka mw'iyinga rimwe ku mfashanyo umuntu ahabwa na Centrelink (ukuye mwo ayo bongerako mukugufasha kuriha inzu canke kugura imiti).

Imfashanyo itangwa ku miryango.

Iyo ufise abana ureze, leta ya Australiya iratanga imfashanyo atari nke ibicishije mu biro bifasha imiryango **Family Assistance Office** mu gufasha mu bikorwa vyo mu miryango no mu vy' imiryango isabwa. Mu vyo bafasha imiryango hari mwo ukubarihira amakori, kubaha agahembo iyo umwana yavutse, kubafasha kuriha amahera yo mu marerero, imfashanyo bita " Child Care Tax Rebate", imfashanyo y'umwana avutse hamwe rero n'imfashanyo yo gucandaga umwana avutse.

Kenshi utegerezwa kuba ufise uburenganzira bwo kuba muri Australiya nk'umwimukira ntayegayezwa kugira uronke iyo mfashanyo nahonye bishika rimwe rimwe ntibikurikizwe. Nta gihe categekanijwe co kurindira kuri izi mfashanyo. Ni vyiza ko umenya yuko izimfashanyo zitangwa ku miryango ari inyongezo baha umuntu ku mafaranga yarasanzwe aronka muri Centrelink ko rero iyo nyongezo idakwiye kugira ibesheho umuntu ari yonyene. Imbere yuko baguha imfashanyo y'imiryango barabanza bakavyihweza neza kugira barabe amafaranga ufata ingene angana.

Iburo bifasha imiryango tubisanga muri Centrelink, Medicare and Australian Taxation Offices. Ushaka kumenya ibirengako canke ingene ushobora gusaba iyo mfashanyo, hamagara ku biro vyitaho imiryango Family Assistance Office.

Aho wosanga ibiro vya Family Assistance Office

Telefone	13 6150
Izindi ndimi atari icongereza	13 1202

TTY (ibiragi)

1800 810 586

Website ya Family Assistance

www.familyassist.gov.au

Urwaruka

Iyo ufise abana barenza imyaka cumi n'itandatu, bararonka imfashanyo itegekanirizwa imiryango "social security payments" nk'imfashanyo batanga ku rwaruka canke abariko bariga "Austudy". Ushaka kumenya vyinshi genda kuri website www.centrelink.gov.au canke uhamagare kuri:

Youth and Student Services

13 2490

In languages other than English

13 1202

Umuntu ashobora kuguserukira muri Centrelink canke mu biro bifasha imiryango

Urashobora kugena umuntu canke ishirahamwe bigakora mu kibanza cawe mu kuguserukira muri Centrelink canke mu biro vyitaho ineza y'imiryango.

Ivyo ufitiye uburenganzira n'ivyo usabwa

Hariho amategeko n'ibisabwa kugira umuntu aronke izimfashanyo. Iyo utabishaka imfashanyo zawe zirahagarara.

Centrelink

Iyo uronka imfashanyo, utegerezwa kumenyeshya Centrelink kubigenda bihinduka kugira bamenye ko imfashanyo baguha ikwiye. Harimwo:

- Ihinduka mu mafaranga uronka.
- Ihinduka ry'aho uba.
- Iyo wubatse canke wahukanye.
- Iyo utanguye kwiga canke ubihagaritse.
- Iyo utanguye canke uhagaritse gukora.

Utegerezwa n'ugusoma amakete yose wandikirwa na Centrelink kandi ukayishura iyo bikenewe.

Centrelink irumviriza abaje bayiturako ibi bikayifasha gukora neza ivyo ijewe. Iyo ufise ivyo washimye, ivyo wipfuzako vyohinduka canke hari ivyo udashima, hamagara:

Centrelink's Customer Relations Unit (Freecall)

1800 050 004

In languages other than English

13 1202

Ukuzigama amakuru ufise ku munywanyi – Amakuru akwerekeye ashobora gutangwa na Centrelink canke Family Assistance Office mu gihe conyene vyemewe n'amategeko canke ivyo bisata ubihaye uruhusha.

Ibiro bifasha imiryango.

Iyo uronka imfashanyo ni vyiza k'ubimenyeshya ibiro vyitaho ineza y'imiryango mu gihe hoba hari icahindutse. Raba kuri website ya Family Assistance ushaka kumenya ivyerekeye uburenganzira bwawe n'ivyo usabwa [rights and responsibilities](#).

Abakozi ba Centrelink bajewe ivy'imico itandukanye.

Abakozi bakora mu bisata bijewe imico itandukanye "Multicultural Services Officers" (MSOs) barakorana n'igisata ca Centrelink citaho imiryango y'abimukira n'impunzi. Iyo bisata biratanga amakuru ku nteguro n'ibitangwa ku babituyeko hamwe n'imiryango bigafasha Centrelink gukora ibikorwa vyayo neza.

Ibirenga kuri ibi:

Centrelink

Centrelink irafise amakuru menshi yerekeranye n'ivyo ikora no ku buhembo itanga. Ku bimukira bashasha no ku muntu ururimi rwiwe rw'amavuko atari icongereza hari amakuru menshi yahinduwe mu nyandiko mu ndimi abimukira bashobora gutahura. Ayo makuru tuyasanga muco bita '**Welcome to Centrelink**'. Ushaka ikopi y'iki gitabu canke ibindi vyahinduwe munyandiko hamagara kuri 13 1202 canke ugende kuri website www.centrelink.gov.au urabe ahanditse "[We speak your language](#)" muri Centrelink home page. Urashobora kuronka n'ayandi makuru ku vyerekeye ubuhembo bwa Centrelink n'ibikorwa ikora ugiye kuri '[individuals](#)' kuri Centrelink home page ugaca uraba ahanditse '[Moved to Australia](#)'. Urashobora guhamagara ku nimeru zikurikira ushaka kumenya vyinshi:

Centrelink multilingual (gufasha mu zindi ndimi Atari icongereza)	13 1202
Appointments and opening hours	13 1021
Employment Services, Newstart, Special Benefit	13 2850
Age Pensions and Pensioner Concession Cards	13 2300
Parent or guardian	13 6150
Youth Allowance and Student Services	13 2490
Disability, Sickness and Carers	13 2717
Centrelink International Services (overseas pensions)	13 1673
New Apprenticeship Line	13 3633
Customer feedback	1800 050 004
Centrelink TTY (Ku biragi)	1800 810 586
Customer feedback TTY	1800 000 567
If calling from overseas	+613 6222 3455

Ibiri bifasha imiryango.

Ibiri bifasha imiryango biratanga amakuru kuvyerekeye ivyo bikora hamwe n'imfashanyo zihatangirwa. Kubimukira bashasha no ku bantu ururimi rw'amavuko atari icongereza, amakuru yahinduwe munyandiko kuvyerekeye ifashwa ry'imiryango yarategakanijwe. Ushaka kuronka ikopi y'aya makuru, hamagara kuri **13 1202** canke urabe kuri website uhite mwo [Multilingual Services](#).

9. Ibijanye n'ukunguruz' abantu

Iyunguruza rya bose

Amasaha yo guhagurukirako murashobora kuyatora kubashoferi mu bisavuye, canke mu telefonye ishirahamwe ry'amabisi. Urotonde rw'amashirahamwe y'amabisi muyasanga mu mu gitabo [Yellow Pages](#) ahanditse 'Bus and coach scheduled services'.

Ico bita "The Metro" irafasha amashirahamwe y'amabisi yo muri Tasmania. Mwifuzza kumenya amasaha amabisi ahagurukirako, raba:

Metro

13 2201

Website

www.metrotas.com.au

Ibisata bijewe amatagisi

Mu bice vyinshi vy' Australiya amataxi akora amasaha 24 kuri 24. Mu mataxi harimwo akuma kerekena ibirometero ugenze n'amahera yokiriha. Urotonde rw'amashirahamwe y'amataxi turusanga mugitabo c'amatelefone citwa [Yellow Pages](#) mugace ka 'Taxi cabs'. Henshi mu bisagara hariho amataxi ajejwe gutwara abagenda mu ntebe z'abamugaye.

Imiduga y'abigenga

Urotonde rw'imiduga mishasha n'iyakoze ruramenyeshwa mu binyamakuru no mubindi nkivyo canke mu mazu badandarizamwo imiduga mishasha no mubibanza bacururizamwo imiduga yakoze. Kenshi na kenshi igiguzi c'imodoka nticerekana amafaranga yo kuyandikisha, amakori n'amafaranga y'integabizoza. Ay'amafaranga yose arihwa na nyene kugura umuduga kandi aratandukanye nayo yayiguze.

Kugira mu menyeko uwahora atunze umuduga at'amafaranga aherenye k'umuduga wo muri Tasmaniya hamagara:

Transport Enquiry Service

1300 851 225

Website

www.transport.tas.gov.au

Kuvyerekeye gusaba ingurane yo kugura imodoka egera banki yawe canke ayandi mashirahamwe atanga ingurane. **Imbere yo gushirako umukono ku amasezerano y'ingurane raba neza k' uyatahura.**

Mu ntara zose z'Australiya hariho amashirahamwe yerekeye ivy' imodoka afasha abashaka kugura imodoka yakoze kumenya ko ari nziza, ifasha ingenzi, ivyerekeye integabizoza, n'ingene bafasha (mugihe wogira ingorane z'umuduga). Ayo mashirahamwe arafasha abanywanyi bayo n'abatari abanywanyi, kandi agatabara abanywani muntara zosi naho bataba.

Muri Tasmaniya, urashobora guhamagara:

Royal Automobile Club of Tasmania (RACT)

13 2722

Website

www.ract.com.au

Kugira ugendeshe imidoka muri Australiya utegerezwa kuba ufise urupapuro rwemewe. Ushaka kumenya ingene baronka uruhusha rwo kugendesha imodoka, raba mu kigabane ca1 muco bise, *What to do soon after arrival*.

Mwibuke: Amategeko y'Australiya yo gutwaza imodoka arahambaye cane. Raba ikigabane ca 5, *Australian customs and law*.

10. Indero n'irerero ry'abana bato

Irerero ry'abana bato

Amarero y'abana bato aratandukanye: hari ayakora umunsi wose na yakora igice c'umunsi ku bana bakiri bato batagenda kw'ishule canke hanze y'amasaha y'ishule. Wifuza kumenya ayo marero y'abana bato uzobisanga mu gitabo ca telefone citwa [Yellow Pages](#). Ico gitabo kirerekana kandi ayo bita **preschools** canke **kindergartens**, amenyereza abana kugenda kw'ishule, ayandi bita **child care** canke **care centres**, araba abana bakiri bato n'ayandi bita **family care** ar' aho abana basigaranwa n'uyundi muvuyeyi wo mu muryango.

Hari nico bita **playgroups**, aho abavyeyi n'abana bahurira kugira abana bige kumenyerana, nayo abavyeyi baronke akanya ko kuganira no kwibukanya utuntu n'utundi.

Ibibanza vy'Australiya bakiniramwo

1800 171 882

Website

www.playgroupaustralia.com.au

Iyo uriko urakwirikirana **Integuro y'ivyigwa vy'icongereza ku bimuka bakuze (Adult Migrant English Program) (AMEP)**, uremerewe kujana umwana muto mw'irero ry'abana bato kandi nt'amafaranga utanga. Iyo amasaha ya AMEP yakwiye, ukaba ushaka gukwirikira ibindi vyigwa, ni vyiza ko wobimenyeshya kugira barabe ici bogufashisha kuko ibindi vyigwa bishoboka ko batanga imfashanyo iyo utwaye abana mw'irerero.

Mwifuza kumenya inyigisho, Leta itanga kuvyerekeye ibikwirikira:

- amarerero y'abana bato mugice uherereyemwo
- Ubwoko bw'amarero y'abana n'ibibanza bishoboka kuboneka
- Ico Leta iterera mumafaranga atangwa mur'ubwo burero bw'abana
- Amarerero y'abana bafise ingorane
- Amarerero y'abana bakomoka kandi bafise imico itandukanye

hamagara ico bita the Child Care Access Hotline information service:

Child Care Access Hotline

1800 670 305

(8 am-9pm. Kuva ku wambere gushika kuwa gatanu)

TTY (ku biragi)

1800 639 327

Wibuke ko ushobora kwemererwa imfashanyo yo kurera abana (Child Care Benefit) n'imfashanyo y' umuryango (Family Assistance payments) batanga kugira urere umwana kandi wikenure. Raba ikigabane ca 8, *Social security*.

Amashule

Abana bafise kuva kumyaka ine(4) gushika kuri itanu(5) baja mu biburamwaka.(Preschools). Iburamwaka bifasha abana muvuyerekeye kunonosora imitsi, kwihanganira abandi n'ukumenyera abo mukorana imbere y'uko batangura amashule

N'itegeko k'umwana ari hagati y'imyaka itandatu (5) n'imyaka cumi n'itanu(16)agenda kw'ishule. Kenshi abana batangura ishule hagati y'imyaka ine(4) canke itanu(5) bagaca babandanya gushika bashikane imyaka cumi n'indwi (17) canke cumi n'umunani(18), kugira bitegurire kuja muri kaminuza n'ayandi mashule ari hejuru yayisumbuye. Mubisanzwe, abana bari muni y'imyaka cumi n'ibiri(12) canke cumi n'itatu(13) baja mu mashule y'intango abayirenza n'abo bakaja mu mashule y'isumbuye ('secondary school').

Ushobora gurungika abana bawe mu mashule ya Leta, ya gatolika canke yigenga. Kugira umenye amashule ari mukarere kawe, raba mu gitabo catelefone citwa [White Pages](#) ahanditse Education Department, Catholic Church and Association of Independent Schools,

Amashule ya Leta nt'amafaranga batangisha, ariko uzosanga amashule nka yose isaba interano atagahato karimwo kugira abana bongerezwe ubumenyi kandi bifashe imigambi y'ukunonora imitsi. Ukuriha biva kubavyeyi. Hariho kandi ivya nkenerwa bimwe bimwe

abavyeyi bategerezwa gutanga, canke bagatanga amafaranga hanyuma ishule rikabigura. Abavyeyi bararihira abana babo amakaramu y'igiti, amakaramu y'irangi, umwambaro w'ishule hamwe n'ibitabo vy'imyimenyerezo.

Raba neza: Abanyeshule bafise visa z'agategekanyo barashobora gusabwa kuriha amahera yose.

Amashule y'abikorera ivyabo ararishisha amafaranga, kandi ashobora kuba yegamiye amadini kanaka canke agendera kunyigisho kanaka. Abavyeyi bifuza kumenya ivy'amashule y'igenga bosaba umubonano ababishinzwe mugisata kiraba ayo mashule canke bakaja kuraba ayo mashule bashimye

Hari imirwi ibiri ya'amashule yigenga muri Tasmaniya, amashule ya Gatolika n'amashule yigenga.

Amashule ya Gatolika: Idini rya Gatolika rirafise amashule y'abana bari muri Gatolika ariko barakira n'abandi bana bafise ukwemera nkabo. Amahera atangishwa imiryangoye ibishoboye, ariko ivyirwa mu mashule ya Gatolika ku bimuka basha baheruka gushika kenshi itangwa k'ubuntu

Amashule yigenga muri Tasmaniya ashika kugitigiri ca 36, imwe yosi ikaba ifise ingene irihisha amahera y'ishule. Nyinshi mu rizo zitanga inyigisho zifatiye ku vy'imana canke ku ndero nziza. Abandi bagahimiriza indero kanaka canke bagakwirikiza indero itangwa mu mashule ka yose.

Tohoza neza kw'ishule ry'abana banyu ivyerekeye, **irero ry'abana imbere yuko amashule atangura, ningene babaraba iyo amashule arangiye kandi mubaze ibijanye na porogaramu zo mu buruhuko bw'abana banyu.**

Abana batavuga icongereza

Abana bose bagishika mu gihugu batavuga icongereza kandi biyandikishije mu mashule yo muri yo muri Tasmaniya. bazoronka iporogarama kugira bibafashe kumenya neza icongereza:

Abasigura indimi mu zindi

Abavyeyi n'abarezi bavuga icongereza kibayabaye canke ataco bazi barashobora gusaba ishule ngo babahe ababasigurira kugira batohore ivyerekeye amashule y'abana babo. Barashobora kandi gutelefona igisata cagenywe ivyo gusigura indimi muzindi bita **Translating and Interpreting Service (TIS National)** ku numero zikwirikira ngo bavugane n'ishule.

Translating and Interpreting Service (TIS National)

13 1450

TIS National website

www.immi.gov.au/tis

Kwiyandikisha mw'ishule

Ushaka kwandikisha umwana kw'ishule ushobora gutelefona canke ukishikirayo wewe nyene. Bisabwa ko wotwara iviza, n'impapuro ziguha uburenganzira bwo kwinjira muri Australiya, impapuro z'amavuka y'umwana n'izindi mpapuro nkizo hamwe n'Impapuro z'ishule zerekana aho umwana yahora yiga.

N'ivyiza ko wokwerekana impapuro z'incandago.

Uzokenera kandi kwerekana impapuro z'incandago nimba zoboneka.

Abimuka k'ubuntu barafise abakozi babafasha gutunganya ibi vyose.

Mwifuza ibindi bijanye no kwiyandikisha mw'ishule murashobora kuzironka mu bajije

Amashule ya Leta: umukozi bita Principal Education Officer ESL Telephone: 6233 7719 Telephone yo mu ntoke 0428 347 421

Amashule ya Gatolika: umukozi bita Humanitarian Entrant Liaison Officer;telephone 6210 8838

Ishirahamwe y'amashule yigenga ya Tasmania: Telefone 6224 0125

Amashule y'imyuga

VET (Vocational Education and Training) na **TAFE** (Technical and Further Education) n'amashule yagenewe abagomba kunonosora ivyerekeye imyuga. Ivyirwa vyinshi vyerekeye kwimenyereza mu biraba ivy'imyuga, vyaba ivyerekeye amakompiyuta, urudandazwa, akaranga no kumenya amakuru, ivyingenzi n'amahoteri, ubwubatsi n'ugutwara abantu n'ibintu, ivyerekeye iterambere z'abanyagihugu, ubutaka, amahunguro, n'ubundi buhinga. VET na TAFE ziratangisha amafaranga y'ishule kandi abanyeshule bakigurira ibitabo. Kugira bemerewe mu vyirwa bimwe bimwe, abanyeshule bategerezwa kuba barahejeje amashule y'isumbuye. Mwifuzza kumenya ibindi birenze, baza ahakwirikira:

TAFE Tasmania

1300 655 307

Igisata bita **Skills Tasmania** co mu bushikiranganji bw'indero gishobora kubamenyeshya ibijanye n'amashirahamwe araba ivy'imyimenyerezo, ivy'imyuga, n'ibindi bijanye n'ibyo:

Skills Tasmania

1800 655 846

Website

<http://www.skills.tas.gov.au/home>

Amashule ya Kaminuza

Amashule ya Kaminuza ya Australiya ari mu mashule ya mbere kwisi. Amashule ya kaminuza y'intango amara imyaka itatu, kenshi ariko hari n'ayarenza iyo myaka bita double-degrees na post-graduate. Amashule amwamwe urashobora kuyiga utagiye mw'ishule ayandi ukayiga iminsi imwimwe. Amashule ya Kaminuza arashobora kandi gutanga ivyirwa vyokwiyibutsa mu kazi bimara igihe gitoyi

Kuvyerekeye ivyigwa n'ukwemererwa kuhiga genda kuri website "going to University".

Website "**Study in Australia**" irafise amakuru ngirakamaro avuga ivyerekeye kwiga muri Australiya ari mu ndimi cumi na zibiri(12).

Study in Australia website

studyinaustralia.gov.au

Going to Uni website

www.goingtouni.gov.au

Mwifuzza kumenya ibirenga kur'ivyo raba:

University of Tasmania

www.utas.edu.au

Hobart

6226 2999

Launceston

6324 3999

Cradle Coast Campus

6430 4999

Mu mahera atangwa kuri kaminuza harimwo amahera y'ivyirwa, amahera y'integabizozo, ibitabo, uburaro, n'amahera y'ukubaho kwa minsi yose

Kuja kuri Uni

1800 020 108

**Telefone umunyeshule akoreesha
(Student Enquiry Line)**

Youth Allowance (kuva kumyaka cumi n'itandatu gushika kumyaka mirongo ibiri n'ine) na **Austudy payments** (kuva kumyaka mirongo ibiri n'itanu n'iyirenga) n'imfashanyo zitangwa ku banyeshule biga umwanya wose kandi vyemewe. Izo mfashanyo zitangwa baravye ubushobozi bw'abariko bariga hamwe n'ivyobatanze. Abimukira bagishika babanza kurindira imyaka ibiri. Kugira umenye ivyerekeye izi mfashanyo, egera "Centrelink" (raba ikigabane ca 8, Social Security).

Imbere yo gutangura kaminuza ,abanyeshule batavuga neza icongereza n'ivyiza ko bokwiyandikisha mu porogarama y'icongereza nka AMEP (raba igice ca 2).Ibi bizobafasha gutahura ivyirwa vyaho. Abanyeshule bategerezwa kandi kumenya ko iyo bahagaritse amashule yo muri Kaminuza baguma bafise ideni rya “HECS”.

Amakarata y'abanyeshule

Abanyashule kenshi bararonka ikarata y'abanyeshule ibafasha kuriha amahera makeyi ku bintu vyinshi, nk'akarorero iyo ufata bisi ija kw'ishule.

Ushaka kumenya vyinshi kuri “ **student bus passes**”, hamagara 1300 135 513 canke raba http://www.transport.tas.gov.au/passenger_information

11. Ivyerekeye amagara y'abantu

Medicare

Leta ya Australiya irafasha mukuriha imiti n'amafaranga y'ibitaro bakoreshejeje ico bita **Medicare**. Iyo ufise iyo karata irariha amafaranga nka yose yokuriha muganga, yo gupima amaraso n'ibindi .

Ushaka kumenya ko ufise uburenganzira kw'iyi karata genda ku biro vya Medicare witwaje impapuro z'inzira n'ivyerekana ko ufise ico bita permanent VISA.

Medicare ntirihira amafaranga ku muduga utwara abaremvyeye, kwivuza amenyo, kuguhindura ubureme bubi bw' umuntu biciye mu kwinonora imitsi arivyo twita physiotherapy, ivyerekeye amarori, kwivuza amaguru, canke ico bita chiropractic services, n' amafaranga y'ibitaro vyigenga. Kuvyereye iyo karata Medicare raba ikigabane ca 1, ico wokora ushitse muri Australiya : “*What to do soon after arrival.*”

Medicare website

www.medicareaustralia.gov.au

Centrelink Health Care Card

Iyo uronka imfashanyo ya Centrelink canke ufata amafaranga makeyi, Leta iraguha ikarata yo kubungabunga amagara , **Health Care Card**. Iyi karata irakugabaniriza ibiciro kubintu vyinshi harimwo ; imiti, ivyo bagukoreye vyose kwa muganga: kubonana na muganga , ivy' amenyo, imodoka itwara abaremvyeye. Ushaka kumenya vyinshi kurivyo raba kuri Centrelink, ikigabane ca 8 , *Social security*.

Naho woba ufise iyo karata ya Health Care, birakenwe ko utwara ikarata ya Medicare iyo ugiye kwa muganga canke kubitaro.

Ibigega vy'abigenga bikingira amagara y'abantu

AbanyAustraliya benshi bashima kuba abanywanyi b'ibigega vy'igenga vyerekeye amagara.. Ibi bifasha kuriha amahera yosi canke igice umuntui abayatanze mu bitaro vyaba ivya Leta canke ivy 'abikorera utwabo, bakanakurihira ivyo ivyo ikarata Medicare itariha nk'isuku ry'yamenyo, indwara nka zose z'amaso, n'amahera bariha umuduga w'unguruza umurwayi. Amafaranga bakurihira avana n'uburwayi ufise n'ubwoko bw'indwara bakuvura. Iyo ushaka gukingiza amagara yawe ku bigenga ,n'ivyiza ko wobanza ukabaza ayandi mashirahamwe kandi **ko ubanza gutegera ivyo bazokuvura mwo imbere yuko ubabera umunywanyi**.

Uguhimiriza

Leta ya Australiya iraha udushirikabute twinshi abanyagihugu kugira babe abanywanyi b'ibigega vyigenga bikingira amagara abanyagihugu. Nimba wiyumvira kuzoba umunywanyi w'amashirahamwe y'igenga akingira amagara utegerezwa kuba uzi ibikwirikira:

1. **Igabanirizwa ringana ibice 30 kw'ijana** – Abanya Australiya bose baremerewe kuronka igabanirizwa ringana n'ibice 30 kw'ijana iyo bafise ikarata ya Medicare kandi bakaba ari abanywanyi b'ishirahamwe rifasha kuriha amahera yo mu bitaro, amahera yo kwivuza ('ku miti irengako ' canke 'idasanzwe') canke ikariha vyose (Iryo gabanirizwa n'ibice 35 kw'ijana ku bantu bafise imyaka iri hagati ya 65 na 69, kandi ikaba ibice 40 kw'ijana ku bantu bafise imyaka 70 n'iyirenga).
2. **Ico bita “ Medicare Levy Surcharge”** – Benshi mu banya Australiya batanga ikori barafise ico bita 'Medicare Levy 'bongera ku mahera atangwa kw'ikori. Iyo 'Medicare Levy Surcharge' n'rindi kori ringana n'igice 1 kw'ijana batangisha abantu bafise umutungo urengeye amahera yagenywe kandi bakaba atari abanywanyi b'ibigega bifasha abari mu bitaro Ayo mahera yagenywe barabirako angana n'amadolari 70,000 k'umwaka ku bantu batubatse n'amadolari 140,000 k'umwaka ku bantu babiri bubakanye canke k'umuryango.

3. **Umugambi bise “Lifetime Health Cover”** - Uyu n’umugambi uhimiriza abantu kuba abanywanyi b’amashirahamwe afasha kuriha amahera yo mu bitaro bakiri bato. Iyo umuntu abaye umunywanyi wayo mashirahamwe arengeje imyaka 31 inyuma y’itariki 1 y’ukwezi kw’indwi, azotanga amahera arenze ay’umuntu ariha iyo y’abaye umunywanyi imbere y’itariki 1 y’ukwezi kw’indwi atarashikana imyaka 31. Ayo mahera batanga araduzwa ibice 2 kw’ijana kira mwaka umuntu ateba ku yatanga.

Ku bantu babimuka bashika inyuma y’itariki 1 y’ukwezi kw’indwi bagishikana imyaka 31 barafise amasezerano adasanzwe kuko batarihishwa amahera arenga iyo babaye abanywanyi b’ishirahamwe ryigenga rifasha kuriha amahera yo mu bitaro mu kiringo c’amezi 12 kuva igihe banditswe k’abanywanyi ba Medicare

N’ivyiza ko wokwiyumvira kuba umunywanyi w’amashirahamwe afasha kuriha amahera yo mu bitaro umwaka wa mbere wa nditswe muri Medicare. Hamwe worindira ukarenza amezi 12 inyuma yaho wandikiwe muri Medicare, uzorihishwa ico bita” Lifetime health Cover” ingana n’ibice 2 kw’ijana ku mwaka wose urenze imyaka y’amavuka irenga 30 hamwe woba umunywanyi w’ishirahamwe rifasha kuriha amahera yo mu bitaro

Ushaka kumenya amakuru arenga kuri ibi

Ushaka kumenya amakuru arenga kuri ibi, genda kuri websites www.privatehealth.gov.au canke www.phiac.gov.au canke uhamagare:

Private Health Insurance Ombudsman

1800 640 695

Private Health Insurance Ombudsman website

www.phio.org.au

Ugufashwa muvyo kuvurwa

Itabara ryihutirwa.

Ugutabara vyihutirwa mu kuvurwa vy’arategekanijwe mu mavuriro no mu bice vy’ibitaro bijejwe gutabara vyihuta abakitswe n’amagara. Ibitaro vya leta canke vy’abigenga dusanga urutonde mu gitabo c’amatelefone [White Pages](#) mu gice ca “Hospitals”. Kuvyerekeye irya modoka itwara kwa muganga abarembye tubisanga mu kigabane ca gatatu 3, *Emergency services*.

Ibitaro bikuru vya Leta biri ahakwirikira:

The Royal Hobart Hospital (RHH)

6222 8308

48 Liverpool Street

HOBART

The Launceston General Hospital (LGH)

6348 7111

287 - 289 Charles Street

LAUNCESTON

The North West Regional Hospital (NWRH)

6430 6666

23 Brickport Road

BURNIE

Iyo ugiye kwa muganga, ibuka kugenda utwaye imiti uriko urafata hamwe rero na ya karata bita Medicare, ikarata yuko uri umunywanyi w’ikigega c’abigenga gikingira amagara y’abantu, ico bita Health Benefits n’ikarata ya pansiyu.

Ukuvurwa vyihutirwa bir’ amasaha mirongo ibiri n’ane kuri mirongo ibiri n’ane (24 hour) kuri ‘Casualty’ canke ku biro vy’ibitaro vya leta bijejwe gutabara abarembye ‘Emergency’ departments of public hospitals.

Iyo umurwayi ataremvyeye cane ashobora kugenda kwa muganga avura indwara zose kugira amuhe impanuro.

Abaganga bavura indwara zose”General practitioners (GPs)”

Iyo bitihutirwa cane, ushobora kugenda ku muganga avura indwara zose (General practitioners) (GPs) canke kw’ivuriro rikwegereye. Urashobora guhita mwo ivuriro canke umuganga wipfuzwa – urutonde rw’ayo mavuriro canke abaganga tubisanga mu gitabo c’amatelefone bita Yellow Pages mu gace bita ‘Medical practitioners’.

Muganga wawe arakora ico bita **bulk bill**. Ibi bivuga ko muganga agusaba gushira umukono kub’ibipapuro vya Medicare, muganga agaca abirungika ku biro vya Medicare, bigazoca aba arivyemo bimuriha. Ataruko bigenze muganga ashobora kukubwira ukariha hanyuma ukazoja kwiyishuriza ku biro vya Medicare canke aho wakingije amagara ku bigenga(mu gihe woba waravyemerewe). Hari aho bagusaba kuzana ikarata yawe yo kwivuriza ko”Medicare “ (canke Health Care Card iyo uyifise).

Guhindura indimi mu zindi

Abaganga bararonka imbere y’abandi ugukoresha telefone kugira baronke uwusigurira umurwayi gushika bahejeje kubonana na muganga. Ibi bikorwa ata mafaranga asabwe haba ku murwayi canke kuri muganga mu gihe uri umunyagihugu ntayegayezwa muri Australiya canke uri umunyagihugu bwegu wa Australiya kandi mu gihe indwara wivuzwa ijanyeye nivyemerewe na Medicare. Muganga arashobora kandi kukuronkera umusiguzi agufasha uho uri iyo bikenwe

TIS National Doctors Priority Line (24 Hours)

1300 131 450

TIS National website

www.immi.gov.au/tis

Impunzi n’abimuka k’ubuntu bashasha

Ipima ry’amagara rijanyeye na “Medicare” rirafasha abaganga gutohoza neza ingwara z’impunzi n’abimuka k’ubuntu mu gihe c’amezi atandatu yambere baherutse gushika muri Australiya. Birafasha abaganga gusuzuma ingwara zo mu mutwe no ku mubiri kandi bagashobora n’uguca babavura kandi bakabakingira n’indwara.

Mu ntara ya Tasmaniya yo mu bumanuko, impunzi n’abimuka barabajana ku bitaro bita ‘Refugee and Humanitarian Arrival Clinic (RAHAC)’ kugira bapimwe k’ubuntu, ingwara.

Abaganga bo mu gice ca Tasmaniya co mu budugo nabo barapima impunzi ingwara bafise mu kibanza ca MRC yo mu budugo (MRC North). Ibi bipimo babigira at’amahera atanzwe kugira bafashe impunzi n’abimuka k’ubuntu bo mu gace ko mu budugo ngo basuzumwe ingwara , babakingirwe kandi babafashwe kumenya aho bitora abaganga.

Abaganga baruhariwe

Ntushobora kubona muganga bita **specialist** utabanje kubonana na muganga avura bose-. Uwo muganga lero arashobora kurungika ku bandi baganga canke ku baganga baruhariwe (**Specialists**) kugira bagusuzume birenze.

Imiti

Iyo muganga abona ko umurwayi akeneye imiti aca ayi mwandikira , umurwayi nawe akaja kuyigura kumudandaza w’imiti (**pharmacy**). Imiti imwimwe itangwa ar ‘ uko muganga yayandikiye umurwayi .Iyo ufise iriya karata yo kwivurizako no mukugabanirizwa ibiciro bita **Health Care Card** canke ufise ikara ya Pansiyo wahawe na “Centrelink”, uzo gabanirizwa ku miti imwimwe.Umurwayi agiye kugura imiti ategerezwa kugenda yitwaje ikarata yo kwivurizako ya leta “Medicare “

Nivyiza ko usoma witonze ingene iyo miti ifatwa , utavyumva neza ukabaza .Kuvyerekeye imiti , baza umucuruza w’ imiti canke utelefone kuri:

Medicines Line

1300 888 763

(Monday to Friday, 9am to 6pm)

Website

www.nps.org.au

Ibigo bibungabunga amagara y'abanyagihugu.

Ibigo biraba amagara y'abanyagihugu “**Community Health Centres**” birafasha abanyagihugu b'imyaka yose mu kubavura ku giciro gitoyi. Ivyo bigo ntibifasha co kimwe mubice vyose, ariko henshi usanga bafasha ibijanye n'ubuforoma , inyigisho z'amagara gukanda abavunitse , amenyo , kuremesha n' ibindi bijanye n'ukwivuza. Urutonde rwazo murusanga mu gitabo ca telefone citwa [White Pages](#) ahanditse 'Health and Human Services' (Department of) canke 'Health'.

Ingwara zo mu mutwe

Ivyo gukorwa vyinshi vyarateguwe ku barwayi bafise ingorane zo mu mutwe. Kenshi abarwayi, bakeneye ico gufashwa ku ngorane bafise zo mumtwe basabwa kwegera umuganga wabo avura indwara zose canke ikigo kibungabunga amagara y'abanyagihugu.

Ibisata bijewe abantu bavuga izindi indimi kandi bafise imico itandukanye.

Ibitaro vyinshi n' amavuriro birafise imigwi y'abahinga bivy'amagara bajewe kuvyigisha abimukira .Iyo migwi y'abaganga iratanga impanuro aho umugwayi yoja kwivuza ,amakuru kuvyerekeye amagara n'ibindi.Hamagara ku bitaro canke ivuriro bikwegereye kugira umenye ko hari umokozi avuga ururimi rwawe (Multicultural Health Worker).

Ibisata bita “Migrant Resource Centres” birafasha abantu b'abimuka n'abandi bashasha (bivanye na viza bafise). Muri ivyo bikorwa vyashinzwe harimwo guhumuriza abantu, kubaha impanuro, kubereka ahandi boronka imfashanyo no kubaha inyigisho zerekeye amagara yabo. Raba ikigabane ca 4 *Where to go for help*.

Ibisata bimwe vya Leta vyerekeye amagara birafise abakozi bitaho abanywanyi bafise imico itandukanye ('Housing Tasmania, Oral Health Service'). Mukeneye uwubasigurira mu rurimi rwanyu, bimenyeshe ayo mashirahamwe. Hamwe mwoba mufise ingorane zo kubonana nabo mwishirahamwe rya Leta rijejwe amagara muhamagare kuri **6222 7656**.

Gukingira impanuka abana

Ico bita “Kidsafe”, ishirahamwe ry'Australiya rikingira impanuka abana (Child Accident Prevention Foundation of Australlia) , n'ishirahamwe ritegamiye Leta rijejwe guha inyigisho n'ibindi bikenewe abavyeyi n'amakominoti zo gukingira impanuka abana.Hari inyigisho zimwe za siguwe mu zindi ndimi ku ma website bita Kidsafe yerekeye Leta za “Western Australian “ na “Victorian”.

Kidsafe TAS

6249 1933

**Gufasha mu zindi ndimi atari
Icongereza**

131 450

Website

www.kidsafe.com.au

Incandago.

Incandago zikingira abana(hamwe n'abakuze) ku ndwara zandukira. Incandago s' itegeko ariko birasabwa ko abana bose bacandarwa.Intara zimwe zimwe n'ibindi bice vy'igihugu nka (NSW, VIC, TAS and the ACT) birasaba urupapuro rw' incandago mu gihe umwana bamushize mw'irerero canke atanguye ishule. Ibi bituma irerero canke ishule bimenya urutonde rw'abana bakingiwe n'abatakingiwe.Incandago ushobora kuzironkera kwa muganga avura indwara zose canke ikigo kibungabunga amagara y'abanyagihugu.

Iyo wipfuza kuhabwa incandago mu bigo bibungabunga amagara y'abanyagihugu canke kw'ivuriro rikwegereye uraheza ukabegera kugira umenye incandago zihatangirwa numwanya zitangirwako.

Kugira uronke imfashanyo y'umwana, ategerezwa kuba yaracandazwe igihe cose bisabwa canke akaba yararekuriwe kuronka incandago

National Immunisation Infoline

1800 671 811

[Australian Childhood Immunisation Register](#)

1800 653 809

National Immunisation website

<http://immunise.health.gov.au>

Ivyerekeye amenyo.

Hari abavuzi b'amenyo bikorera ivyabo mugice uba mwo batangisha amafaranga kuvyo baba bagukoreye. Utegerezwa kuba waragiraniye amasezerano n'ibigega vyigenga bijejwe kubungabunga amagara y'abanywanyi ku gira ufashwe kuriha amafaranga baguciye mu kukuvura amenyo.

Igisata citwa 'The Tasmanian Oral Health Service' (kijejwe indwara zo mukanwa) iritaho cane imigambi yogukingira indwara –gusuzumisha kenshi amenyo yawe nico kintu gikuru bahanura kugira abantu bagire amagara meza yerekeye ivy'amenyo n'ivyo mu kanwa. Ico gisata kirafasha bisanzwe kubafise ikarata yo kugabanya ibiciro ya Centrelink (raba ikigabane ca 8, *Social security* kugira umenye ko wemerewe kugabanirizwa amafaranga bariha). Ivyo bafashamwo ubwambere harimwo kugabanya ububabare no gufasha umurwayi mu bintu bisanzwe vyo ku muvura mu kanwa.

Ibisata bijejwe indwara zo mu kanwa (Oral Health Services) barasuzuma k'ubuntu indwara zo mu kanwa abana bakivuka gushika kubafise imyaka 18. Mwifuzza kumenya vyinshi egera muganga wawe, ibitaro, n'ivuriro rya bose, canke urabe:

Oral Health Services

www.dhhs.tas.gov.au/services/view.php?id=346

Inomero za telefone ushobora kuzisanga muco bita" White Pages" c'igitabo c'amatelefone ahanditse' Health and Human Services, Department of '.

The Child Health and Parenting Service

Igisata kijejwe amagara y'imiryango, y'abana, n'urwaruka

Igisata bita **[Child Health and Parenting Service](#)** kijejwe amagara y'imiryango ifise abana bari muni y'imyaka itanu, abana bari mw'ishule y'intango n'urwaruka rufise hagati y'imyaka 12 na 25. Abakozi barafasha bakabaza ivyankenerwa, bakabaha inyigisho zikwiye kandi bakabarangira ahandi boronka imfashanyo. Mubisanzwe nt'amahera izi mfashanyo zaka. Mwifuzza kumenya vyinshi, raba:

Child Health Centres

www.dhhs.tas.gov.au

Regional Office North

1st Floor
13 Mulgrave St
LAUNCESTON
Tel: **6336 2130**

Regional Office South

Inga Building
St Johns Park
NEW TOWN
Tel: **6230 7899**

Regional Office East North West

23 Steele St
DEVONPORT
Tel: **6421 7850**

Regional Office West

11 Jones St
BURNIE
Tel: **6434 6451**

Mufisi ingorane mutitura zerekeye kurera abana, murashobora gutelefona inomero bita 'Parenting Line' itanga impanuro amasaha 24 k'umunsi:

Parenting Line

1300 808 178

Izindi mfashanyo

Igisata 'Family Planning' kirafise amavuriro akoramwo abaganga n'abaforomo baruhariwe bashinzwe kuvura ivyerekeye ibitsina n'irondeka kandi bagaha inyigisho abavyeyi n'imirwi yo mu makominote.

Hobart – 2 Midwood St, New Town

6228 5244

Launceston – 269 Wellington St, Launceston

6343 4566

North West – 1 Pine Ave, Upper Burnie

6431 7692

Igisata ca Tasmaniya bita 'Sexual Health Service Tasmania' kirafasha k'ubuntu kandi mw'ibanga mu bintu vyinshi kugira abantu baronke amagara meza ajanye n'ivy'irondeka, n'ubuzima bwiza. Kirafise ibitaro bipima kandi bivura, bigatanga inyigisho n'impanuro.

Telefone (8:30am - 5pm mw'iyinga)

1800 675 859

Hobart – 60 Collins Street, Hobart

6233 3557

Launceston – 42 Canning Street, Launceston

6336 2216

Devonport – 23 Steele Street, Devonport

6421 7759

Burnie – 11 Jones Street, Burnie

6434 6315

Amagara y'Abakenyezi

Igisata bita 'Women's Health Information Line' kiratanga inyigisho zerekeye amagara, ico bita "midlife health", amashirahamwe afasha abakenyezi, amashirahamwe ya Leta n'ayamakominote kandi ikabereka amaporogarama afise imico itandukanyearaba amagara y'abakenyezi.

Women's Health Information Line

1800 675 028

(9am - 5pm mu ndwi)

E-mail enquiries

womens.health@dhhs.tas.gov.au

Igisata bita 'Hobart Women's Health Centre' –gifasha ivyerekeye amagara y'abakenyezi bataravye imyaka, ubumuga, aho umuntu aba, indero yaronse mubijanye n'ibitsina, ubutunzi, ubwoko canke amamuko y'abo. Iryo vuriro rirafise umuganga w'umukenyezi atanga impanuro kandi agafasha mu kuranga amashirahamwe yandi afasha.

Hobart Women's Health Centre

25 Lefroy Street

NORTH HOBART

Tel: **6231 3212** or **1800 353 212**

E-mail: minfo@hwbc.com.au

Ukuronka uburenganzira mw'irerero ry'abageze muzabukuru.

Ibigo birerwamwo abageze muzabukuru vya tegekanijwe ku bantu bakuze cane badashobora kuba muhira bonyene bivuye kumvo nyinshi, nk'uburwayi, ubumuga, ubupfakazi, ivyaduka, ingorane z'uwarabara, umuryango canke abagenzi, canke kubera bigoye uyo mutama canke umutamakazi kuba wenye atawumufasha. Abadakenewe kurerwa vya cane barashobora kubashira mu nzu bisangije canke inzu z'abageze muza bukuru babamwo (retirement villages).

Ico bita Aged Care Assessment Teams (ACATs) kiratanga impanuro kuvyo Leta ya Australiya ifashamwo mu gutanga amafaranga muri ayo marerero y'abakuze canke ivyo gugufasha kugira ugume mu nzu yawe canke ko ushaka kwinjira mu mazu y'abageze muzabukuru.

Hari ibintu bitanu bisabwa kugira winjire mu mazu y'abageze muzabukuru. Ni ibi bikurikira:

- Kuraba k' ukwijije ivyangombwa.
- Kukuronkera inzu
- Kuronka amafaranga y'ukurihira iyo inzu
- Kubisaba
- Kwimuka no kugenda kuba muri iyo nzu.

Ushaka gufashwa kuvyerekeye aya marerero y'abakuze, hamagara :

Telefone ifasha abari muzabukuru n'amakominoti **1800 500 853**

Website y'abantu bari mu zabukuru www.seniors.gov.au

Ibibanza vya Leta nkuru bita "Carelink" biratanga inyigisho n'imfashanyo ku bantu bitaho abageze muzabukuru n'abafise ubumuga. Mukeneye inyigisho zirutaho egera:

Ibibanza vya Leta nkuru bita **1800 052 222**

Carelink

Website y'ibibanza bita Carelink www.commcarelink.health.gov.au

Igisata bita "Tasmania Respite Care Link"

Ibisata' **Tasmania Respite and Care Link** ' kiratanga inyigisho zerekeye amarerero y'abakuze, ubumuga n'ayandi mashirahamwe afasha. Ivyo bisata biratanga inyigisho zihagije ku bikwirikira:

- amashirahamwe wokwegera n'ingene woyashikira
- uwemerewe kuronka izo mfashanyo
- kuraba ko izomfashanyo zitarihishwa
- ibisata vyihweza abemererwa mu vyo bita' Community Aged Care Packages' canke abinjira mu mazu y'amarerero yabageze mu zabukuru.

Igisata kikwegereye kirafise inyigisho zerekeye imfashanyo zikwirikira mu ntara ubamwo:

- ibikoreho vyo muzu, ivyerekeye gusanura inzu
- ibijanye n'ukuraba amarerero y'abageze mu zabukuru
- ibijanye n'iyunguruza ry'abantu n'ibintu hamwe n'ivyerekeye imfungurwa
- imfashanyo z'ibimuga
- imfashanyo zerekeye abaraba abatama ku murango
- ivyerekeye kwihweza , harimwo ico bita" Aged Care Assessment Teams"

- imfashanyo zidasanzwe baha abarwaye mu mutwe
- imfashanyo zihabwa abobigora kuja kwitabara
- imfashanyo zihabwa abageze mu zabukuru
- ico bita "Community Aged Care Packages"
- amarerero y'abageze mu zabukuru
- ibisata bitandukanye vyerekeye amagara (akarorero ingwara z'amaguru,gukanda abarwaye etc.)
- abafasha imirwi.

Igisata bita 'Tasmania Respite and Care Link ' kirashobora gufasha uwariwe wese harimwo abanya Australiya bageze muza bukuru, ibimuga, imiryango yabo n'ababaraba, abaganga n'ayandi mashirahamwe.

Kugira umenye 'Tasmania Respite and Care Link ikwegereye raba:

Telefone

1800 052 222

Website

www9.health.gov.au/ccsd/

Inyigisho zindi.

Ushaka kumenya ibirenga ko n'ibindi vyinshi vyerekeye amagara, baza muganga akwegereye, ivuriro rikwegereye, ibigo bibungabunga amagara y'abanyagihugu, ibitaro canke umudandaza w'imiti.

Urashobora kandi kubariza kuri:

Department of Health and Human Services

1300 135 513

Multicultural Health and Wellbeing

6222 7656

12. Uvyukwinezereza n'ibijanye n'ibinyamakuru

Ibikorwa bikorerwa hanze yaho uba.

Australiya irafise ahantu henshi habereye ho gusohokera harimwo ugutembera mu ngendo ndende,ugutembera mu mashamba, ukumara imisi mu makambi hamwe rero n'ukunonora imitsi. Hari amategeko utegerezwa gukurikiza iyo ugiye mu bice vyo kuratira ijisho:

- Iyo ugiye ku kiyaga ahobogera ni vyiza ko wogera mu bice bigenzurwa na bariya bajejwe gutabara iyo hari uwugize ingorane mu mazi. Ni ukwogera mu bice vyashinzwemwo amadarapo vyerekana ko aboga bategerezwa kutaharenga.Aho kwogera hose ku biyaga ntitahasanga abatabara iyo hari uwugize ingorane ariko aroga.
- Si vyiza koga canke kuroba uri wenyene.
- Utegerezwa kwambara inkofera iyo hari izuba ryinshi kugira ntiriguturire canke ntugware kansera (Cancer) y'urukoba. Ibi birakenewe cane ku bakiri bato kandi n'amashure menshi arasaba ko abanyesule bambara inkofera mu gihe c'ici.
- Ni vyiza kwambara amarori akingira izuba mu gihe c'ici.Urashobora kuyagura ku mudandaza w'imiti canke mu masoko manini manini.
- Gucana umuriro canke ico bita "barbeques" kw'izuba ryinshi ntivyemewe n'amategeko. Ushaka kumenya ivyerekeranye n'imisi izuba riba ryinshi cane,hamagara:

Weather forecasts

1196

Bureau of Meteorology website

www.bom.gov.au/weather/

**The Royal Life Saving Society
Australia**

www.royallifesaving.com.au

Swim Australia

www.swimaustralia.org.au

Kidsafe

www.kidsafe.com.au

Egere kandi:

[Department of Primary Industries and Water](#)

1300 368 550

Ibinyamakuru

Mu masoko menshi manini manini harimwo ibiro vyinshi ntangamakuru mu ndimi zitandukanye, iyo ivyo biro bidafise amakuru wipfuza urashobora kubisaba bikayakuronderera.

Ico bita [Special Broadcasting Service \(SBS\)](#) ni amateleviziyo n'amaradiyo afise integuro mu ndimi z'imico itandukanye.Uruntonde n'integuro zo kundwi yose, tubisanga mu binyamakuru vyom'ibisagara .Uruntonde rw'amaradiyo yigisha ivy'imibano turusanga muri website ya National Ethnic and Multicultural Broadcasters' Council (NEMBC) ariyo www.nembc.org.au

Amwe mu maradiyo afise amaporogarama yerekeye indangamico zitandukanye n'aya kwirikira:

Radio Station

Frequency

SBS Radio (Hobart)

105.7 MHz (FM)

City Park Radio (Launceston)

103.7 MHz (FM)

7DBS (Wynyard)

106.1 MHz (FM)

Edge Radio (Hobart)

99.3 MHz(FM)

Imbere yuko usinya amasezerano kugira uzohore uronka amakuru, abo bavyipfuzaba basabwa kwitegereza neza ko bazokoroherezwa mu kuyaronka. Birakunda gushika ko abantu basinya kuba abanywanyi ba televiziyo zirihisha amafaranga bibaza ko integuro z'ayo mateleviziyo bazoziraba kuri gusa.

Internet

Hari integuro zategekanijwe ku buntu canke ku mafaranga make kugira ukoreshe internet canke wigishwe gukoresha internet. Ushaka kumenya ibirenga kur' ibi, egera ubuyobozi bw'intango bubijewe mu gice uba mwo canke ishule rikwegereye (muntara). Amazu ya leta yo gusomera mwo ibitabu aremerera abanyagihugu gukoresha internet atamafaranga utanze.

Australian Library Gateway

www.nla.gov.au/libraries

Australian Internet Cafes

www.gnomon.com.au/publications/netaccess/

Igisata bita 'Women's Health (South) Computer Confidence' irigisha k'ubuntu abakenyezi bимanyaka iyariyo yose gukoresha komputa na internet. Ushaka kwiandikisha hamagara:

Women's Health (South)

Computer Confidence

90 Davey Street

HOBART

Tel: 6222 7247

Interneti iraboneka mu mazu yo gusomeramwo ibitabo (at'amahera atanzwe) no mubindi bibanza nk'ivyo (raba ikigabane ca14, *Local Government and community services*).

13. Ubushikirangaji bujejwe uraja n'uruza n'ubwenegihugu

Ubushikiranganji bujejwe uruja n'uruza hamwe n'ubwenegihugu, bita **Department of Immigration and Citizenship (DIAC)** niho umuntu asabira impapuro z'inzira hamwe no kubaza ivyeyerekeye kuronka ubwenegihugu. Hari n'amakuru menshi dusanga kuri website ya DIAC **Living in Australia** harimwo ingene umwimuka yomenyera n'ingoga muri Australiya.

DIAC enquiries **131 881**

DIAC website www.immi.gov.au

Living in Australia web pages www.immi.gov.au/living-in-australia

Ibiro vyo mu ntara vya DIAC bikorana n'ibisata atari bike vy'urujuruza rw'abantu, harimwo viza na za permi, canke ugusaba kuba vy'agateganyo canke bwegu muri Australiya:

Tasmanian DIAC Office

Ground Floor
Tower Building
188 Collins St
HOBART TAS 7000

Ubwenegihugu bwa Australiya.

Ku baba muri Australiya nk'abanyagihugu ntayegayezwa, ica mbere gisabwa kugira uronke ubwenegihugu n'ugutora ikibazo babaza ku vyerekeye ubwenegihugu. Kugira witegurire ico kibazo, utegerezwa gusoma igitabu kivuga ivy'ubwenegihugu dusanga kuri website iri aha hasi.

Iyo utoye ico kibazo n'ibindi bisabwa ku bwenegihugu bwa Australiya, harimwo ukuba muri Australiya ikiringo categekanijwe n'amategeko ukongera ukaba wigenza neza, birakenerwa ko wiyandikisha usaba ubwo bwenegihugu. Iyo bakwemereye, uzosabwa ko ugenda ku birori vyo kugutanga urupapuro rw'ubwenegihugu; kur'ivyo birori, abakuze barasabwa kurahira ko bavyemeye imbere yuko baba abanyagihugu bwegu ba Australiya. Ushaka kumenya ibirenga ibi harimwo kumenya ko wemerewe n'impapuro buzuza genda kuri:

Citizenship Information Line (in Australia) **131 880**

Citizenship website www.citizenship.gov.au

Umaze kuba umunyagihugu bwegu, uca usaba igitabo c'inzira (passport ca Australiya. Iyo ushaka kugumana ubwenegihugu bw'igihugu cawe hamwe n'ubwa Australiya, urashobora gutembera mu gihugu hagati canke hanze ya Australiya ukoresheje passport ya Australiya.

Kubanyagihugu ba Australiya iyo ufise imyaka cumi n'umunani canke irenga utegerezwa kwiyandikisha kugira utore. Hari igihe bishika ko ku musu baguha ubwenegihugu uca wiyandikisha kugira habaye amatora uzotore. Urashobora kwiyandikisha ufise imyaka cumi n'indwi kugira niyo wakwiza cumi n'umunani ntuzorinde kwiyandikisha uzogenda utora gusa.

Impapuro zo kwiyandikishiriza ko gutora zarategekanijwe ku biro vy'amaposa, ibiro vy'Australiya bujejwe amatora" **Australian Electoral Commission (AEC)**" hamwe na website ya AEC. Iyo wujuje ivyo bipapuro bigutuma ushobora gutora mu matora y'igihugu cose canke mu ntara hamwe rero n'ayo mu gice uba mwo. Mu gihe cose uhinduye aho uba, bisabwa ko wiyandikisha bushasha. Inyigisho zindi zerekereye ibivuzwe tuzisanga kuri website (kandi no mu ndimi zindi atari icongereza) canke hamagara ibiro vya Australiya bujejwe amatora AEC mu gihe cose woba ufise ico ubaza.

Australian Electoral Commission (AEC) **13 23 26**

AEC website www.aec.gov.au

Viza zo kugaruka

Iyo uri umunyagihugu ntayegayezwa wipfuzwa kugenda mu bindi bihugu kumarayo ikiringo gito kandi wipfuzwa ko uzoca ugaruka, ukenera icyo bita **Resident Return Visa**. Egera DIAC kugira umenye ko bikenewe kuronka impapuro zikwemerera kuzogaruka muri Australiya.

Imiryango iza kuramukanya muri Australiya

Kuramukanya .

Abaza kuramukanya bategerezwa gusaba uruhusha rw'ukw'ikwinjira (visa) rukwiye n' ikiringo bazomara muri Australiya. Urupapuro rw'inzira rwose rufise amategeko yarwo arugenga nico gituma ari vyiza kwegera ibiro vy' **Australian Overseas Immigration** raba ibikwirikira ushaka kumenya vyinshi kuri vyo.

Icyo bita **Electronic Travel Authority (ETA)** n'uburyo bwategekanijwe mu mashini ku bantu bafise impapuro z'inzira bava mu bihugu birenga mirongo itatu(30) biciye mu mashirahamwe yunguruza abantu hamwe n'amashirahamwe y'indege zunguruza abantu,hamwe n'ibiro vya Australiya bijejwe imigenderanire n'ibindi bihugu. Ibi biro vya ETAs birafasha ku bashaka kuza kuramukanya muri Australiya ku kiringo gito kuronka uruhusha kuza muri Australiya k'uwo myanya nyene babisabiye ko icyo bahejeje kuriha indege. Ukoresheje ETAs, kuramukanya ntibisabwa kwuzuzwa ibipapuro kugira uronke viza. Amakuru menshi tuyasanga kuri www.eta.immi.gov.au/

Kwimukira muri Australiya.

Hari uburyo butatu bwo kwimukira muri Australiya:

- **Kwimuka kw'imiryango.** Abimuka bategerezwa kuba bafise incuti muri Australiya kugira zibemeze.
- **Abemererwa kwimuka kubera ubukerebutsi bafise muvyo bize.** Uwubisaba ategerezwa kuba afise ubumenyi n'ubukerebutsi bituma aterera agacumu k'ubumwe mu butunzi bw'igihugu ca Australiya canke mu bindi bice vy'ubuzima bw'igihugu.
- **Impunzi zaje ku buntu budasanze hamwe n'integuro zidasanzwe zo gufasha.**

Hari amategeko adasanze yategekanijwe incuti zawe zitegerezwa gukurikiza kugira bashobore kwimuka. Amategeko y'ukwimuka ntiyoroshe kandi arahindagurika kenshi, nico gituma ari vyiza ko mwobanza kubaza DIAC inkuru mvaho kuri umwe umwe yimuka. Ushaka kumenya ibirenga ivyo raba:

Migrating to Australia

www.immi.gov.au/immigration.htm

Urutonde rwa Australian Overseas Immigration Offices ubisanga:

www.immi.gov.au/contacts/overseas/index.htm

14. Ubutegetsu bw'akarere n'ibikorwa rusangi

Australiya ifise ibice bitatu vy'ubutegetsu: Leta nkuru y'Australiya, ubutegetsu bw'intara, n'ubutegetsu bw'akarere. Ubutegetsu bw'akarere bujewe ibijanye n'aho abantu baba hanyuma bagafasha mu bintu vyinshi mur'ako karere. Ubutegetsu bw'intara bukura amafaranga mu makori atangwa n'abanyene amazu. Ntutegerezwa kuba utunze inzu kugira ubwo butegetsu bugufashe.

Ibikorwa rusangi

Ubutegetsu bw'intara burafasha mu kuronsa imirwi y'abantu aho bashobora guhurira, mu vyerekeye ivy'ukunonora imitsi, vyo kwinezerereza n'ivyerekeye ibijanye n'imico kama. Ubutegetsu bw'intara burafasha mu bindi bintu vyinshi nk'ivyerekeye ibibanza bavuriramwo abana, amarerero y'abana bato, abakozi bishinze urwaruka, ibibanza barabiramwo abageze mu zabukuru canke bamugaye.

Ibisata bijewe indangamico itandukanye

Ubutegetsu bw'akarere bwinshi burafise abakozi bashinzwe indangamico z'abantu bamuka mu mihingo myinshi, canke bajewe ibikorwa rusangi bashobora kubaha impanuro mu gihe mu riko muramenyera ubuzima busha muri Australiya. Muri ivyo harimwo ivyerekeye ivyo bashobora gufasha abageze muza bukuru bavuga indimi zitandukanye bava mu bihugu bitavuga icongereza

Ico bita "Migrant Resource Centres" barafise ibikorwa vyerekeye abakorana mu mirwi, nk'urwaruka. Igisata ca "Multicultural Council of Tasmania" barafise nabo ishirahamwe ry'urwaruka. Mwifuzaga kumenya ibirenga rabaikigabane ca 4, *Where to go for help*.

Amazu yo gusomeramwo ibitabo

Ibirere nka vyosi birafise amazu yo gusomeramwo ibitabo aho abantu bemerewe kuba abanywanyi kugira bazohore bashobora gutira k'ubuntu ibitabo. Izo nzu zirafise kandi ibitabo mu ndimi zindi atari icongereza canke zikabitumako ahandi. Mu nzu nka zosi zo gusomeramwo ibitabo murashobora gukoresha internet.

Inzu ya Leta yo gusomeramwo ibitabo yo muri Tasmania ifise izindi nyubakwa 47 zikwiragiye mu gihugu cose zifasha mu vyerekeye ibinyamakuru, ibitabo, indirimbo bafashe amajwi, amavideyo na internet batariha. Ushobora kuba umumyanyi atamafaranga utanze iyo uri umutasmaniya. Urashobora kuronka ibindi wifuzaga ku bijanye n'ibi utembereye izo nzu basomeramwo ibitabo canke uravye kuri website www.statelibrary.tas.gov.au

Ibibanza bita "**Online Access Centres**" n'uburyo baha abantu kugira bakoreshe komputa na internet kubasanzwe ari abanywanyi bemerewe. Uzosanga ivyo bibanza mu gitabo ca telefone bita [white pages](http://whitepages.com.au) ahanditse 'Online Access Centres' canke urabe kuri website www.tco.asn.au

Ibindi bashobora kugufasha

Ubutegetsu bw'akarere nibwo buraba amabarabara yaho, bujewe utuzu twasugumwe, kandi nibwo bujewe isuku ry'amamangazini n'inzu bafunguriramwo. Ubwo butegetsu bushinzwe kandi kuraba ibijanye n'iyubakwa ry'amazu, kandi utegerezwa gusaba uruhusha ubwo butegetsu, imbere y'uko uhindura iyubakwa ry'inzu yawe.

Ubutegetsu bw'akarere n'ubwo bushinzwe ivyo kuyora imyavu n'ubuhinga bwo kuyisubiramwo. Baza ubutegetsu bw'akarere canke umubanyi wawe kugira umenye igihe batorerako imyavu.

Wifuza kumenya vyinshi

Ushaka kumenya vyinshi ku vyerekeye ibintu biboneka mu gace uherereyemwo, gendera ubutegetsu bw'akarere kawe canke inzu basomeramwo ibitabo. Urutonde rw'amatelefone y'ubutegetsu bw'akarere n'ahowosanga ibintu nkererwa ubisanga mu gitabo ca telefone citwa [White Pages](#) mu gace kanditsemwo izina ry'akarere kakwegereye. Mwibuke ko hari abahinga mu gace muherereyemwo! Inyigisho zerekeye ubutegetsu bw'akarere murashobora kandi kuzisanga kuri website www.gov.au

Ushaka urutonde rw'ubutegetsu bw'akarere (councils) n'ho bakorera:

Local Government Association of Tasmania (LGAT)

www.lgat.tas.gov.au